

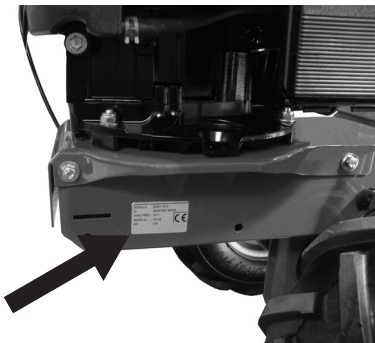
Motofalciatrice
Scythe mower
Motofaucheuse
Balkenmäher
Balkmaaier
Motorklipper
Lištové sekačka
Lištová kosačka
Motocositoarea
Kosiarka silnikowa
Motosegadora
Μηχανική θεριστική μηχανή
Strižna kosilnica
Strižna kosilica



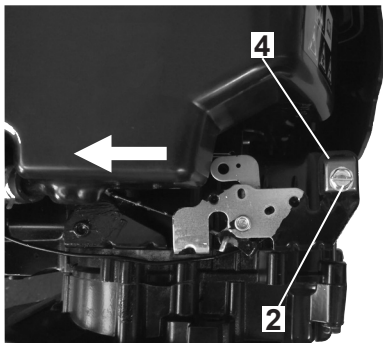
Type: **MFL02**

IT Istruzioni d'uso
EN Operating Instructions
FR Mode d'emploi
DE Bedienungsanleitung
NL Gebruiksaanwijzing
SV Bruksanvisning
CZ Instrukce pro použití
SK Návod na použitie
RO Instrucțiuni de utilizare
PL Instrukcja obsługi
ES Manual de instrucciones
EL Οδηγίες χρήσης
SL Navodila za uporabo
HR Upute za uporabu

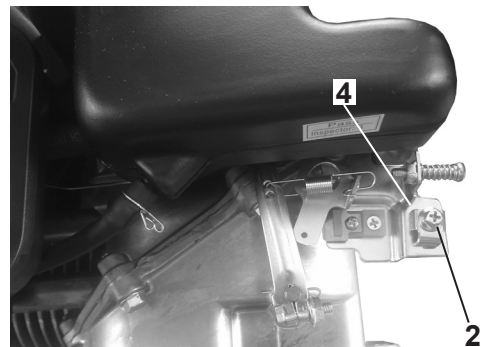
1



2

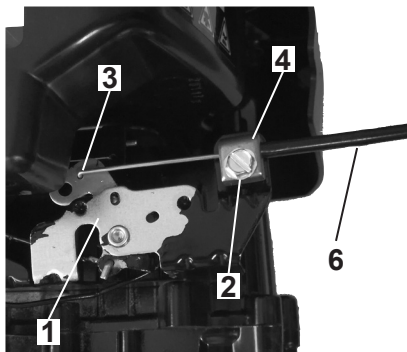


B&S

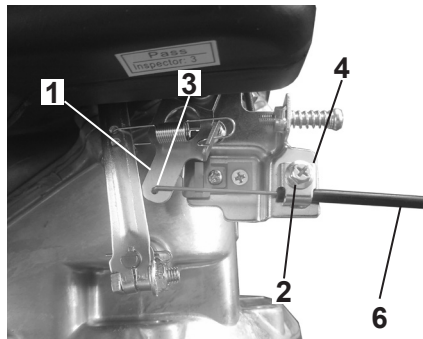


123 - 139 OHV

3

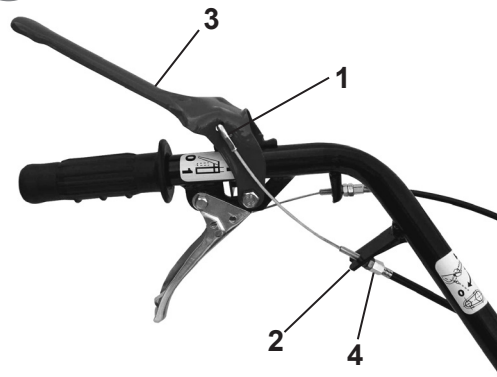


B&S

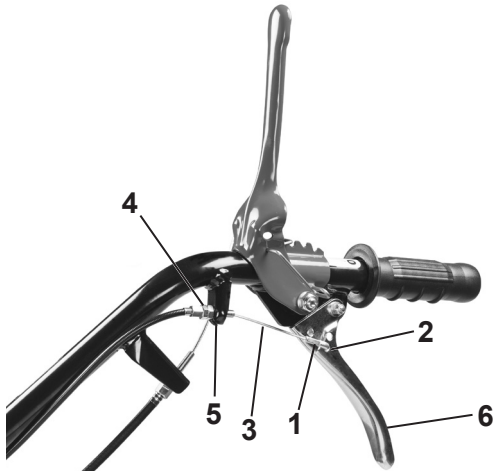


123 - 139 OHV

4



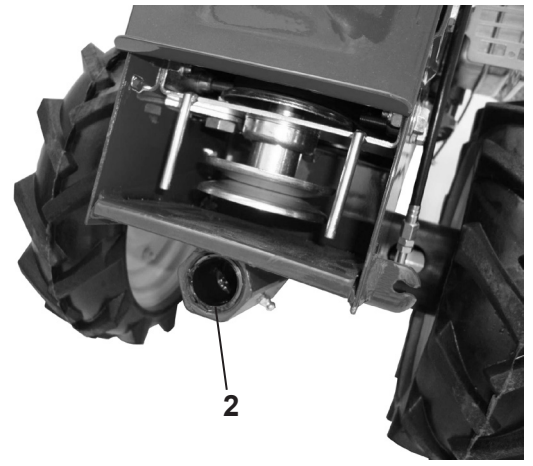
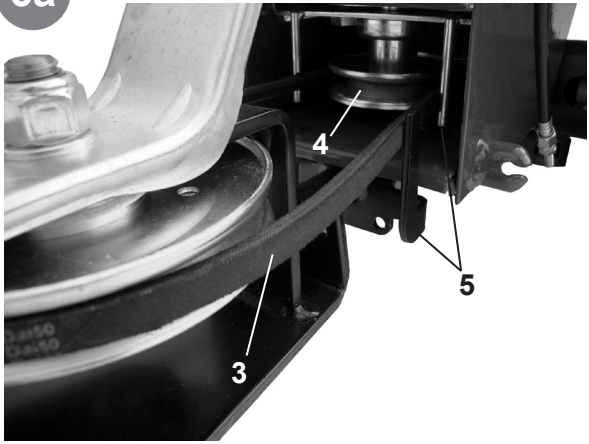
5

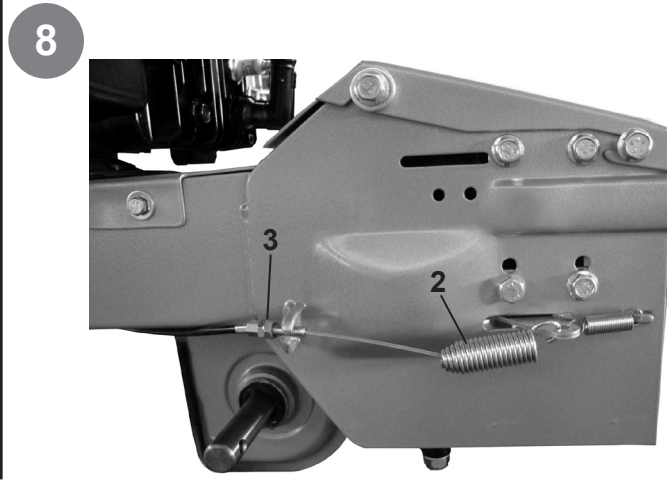
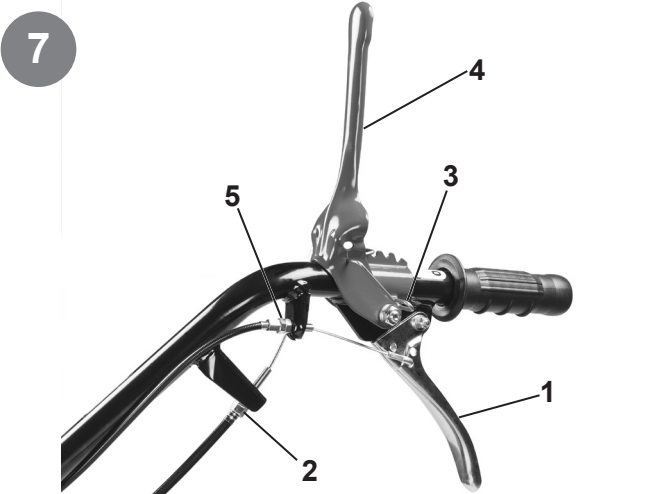
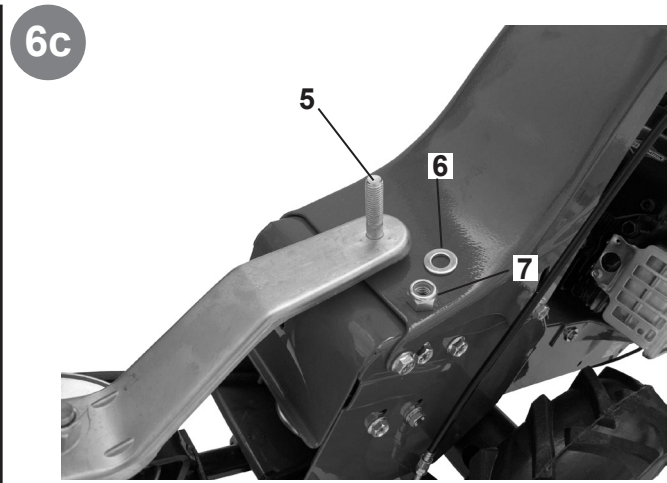
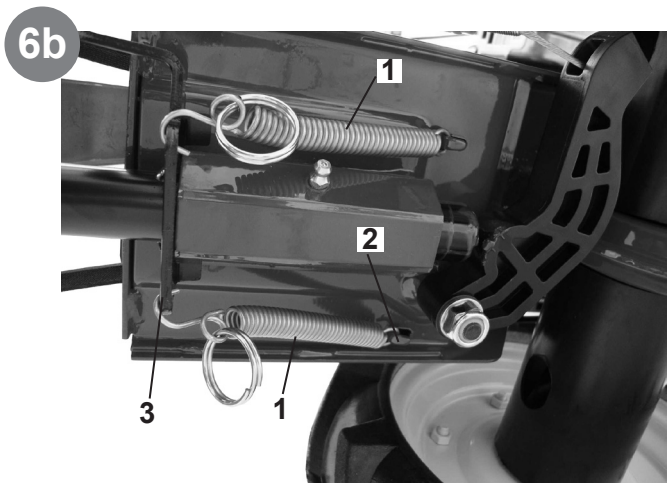


6

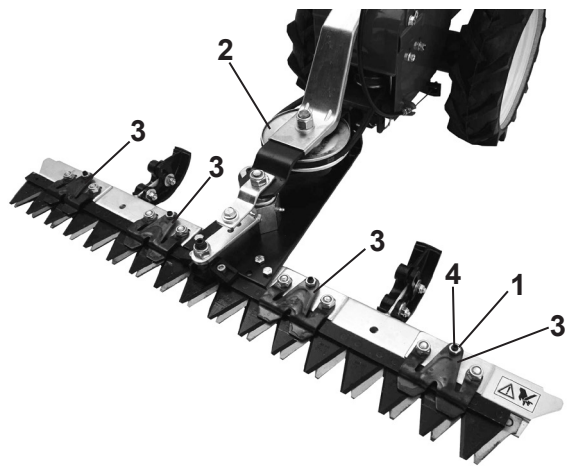


6a

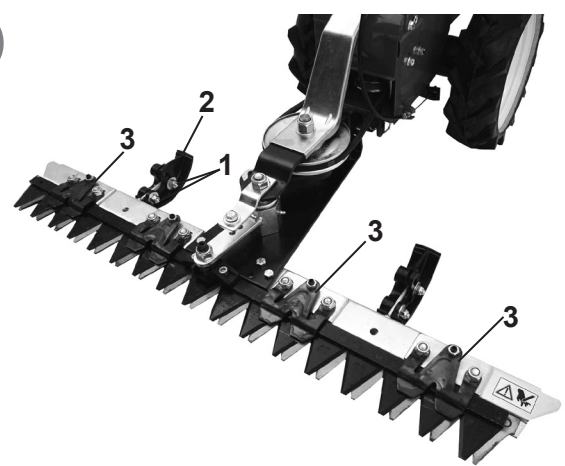




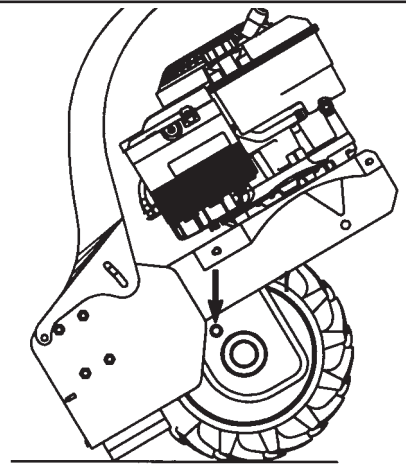
9



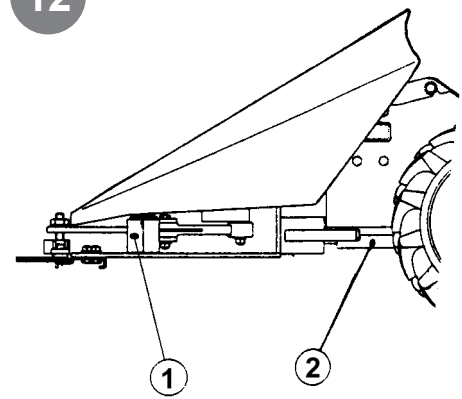
10



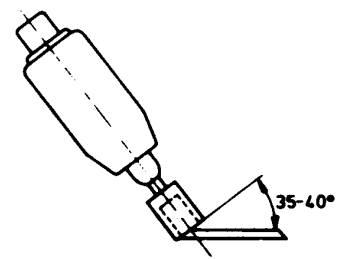
11

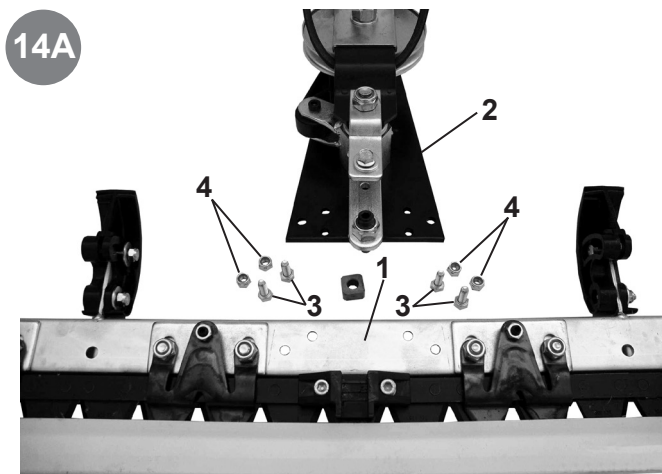
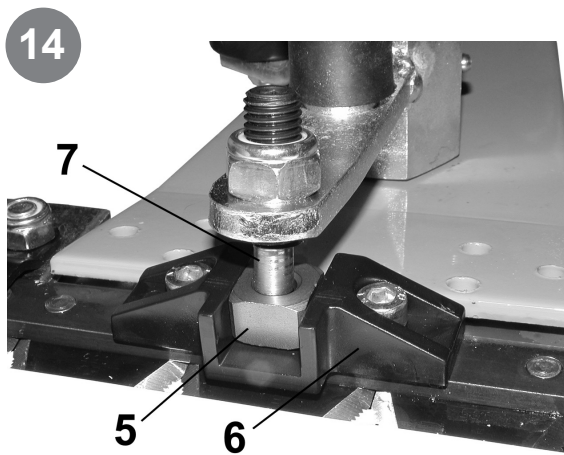


12

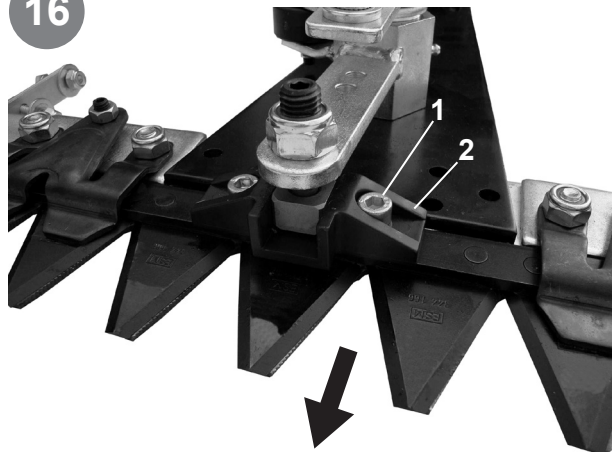


13

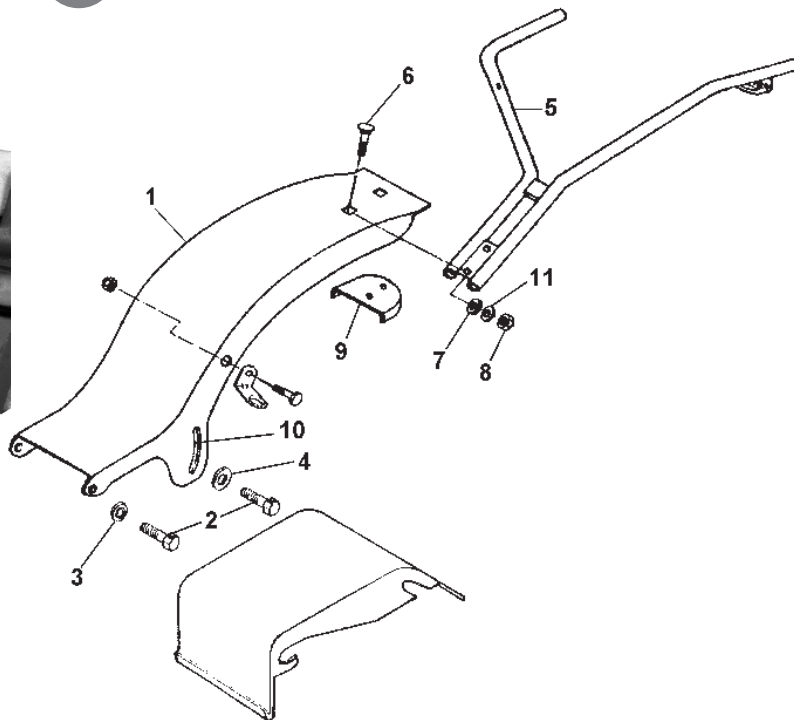




16



17

**START****STOP**

Aufkleber / Gashebel
 Label accelerator
 Plaquette acceleration
 Etichetta acceleratore
 Sticker voor gashendel
 Etikett gasspak
 Štítek akcelarátoru
 Štítok akcelarátora
 Plăcuță accelerație
 Tabliczka przyspieszenia
 Etiqueta acelerador
 Ετικέτα επιταχυντή
 Nalepka ročice plina
 Naljepnica ručice gasa

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme.
Read the instructions manual before operating on the machine.
Lire le mode d'emploi avant l'usage.

Leggere il manuale prima di usare la macchina.

Lees deze handleiding door voor de machine te gebruiken.

Läs noggrant igenom handboken innan du använder maskinen.

Přečíst pozorně celý tento Uživatelský Manuál před vlatním použitím stroje.

Pozorne si prečítajte príručku na používanie pred používaním stroja.

Citiți manualul înainte de a utiliza mașina.

Przed użyciem maszyny przeczytać instrukcję obsługi.

Antes de proceder a montar la máquina lea atentamente estas instrucciones.

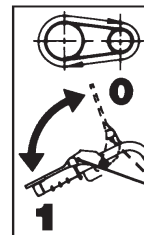
Διαβάστε το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

Pred uporabo kosilnice natančno preberite navodila.

Prije uporabe kosilice pažljivo pročitajte upute.



Mähbalkenantrieb
Cutter bar clutching
Embrayage barre
Innesto barra falciante
Maabalkaandrijving
Připojení nástroje
Pripevnenie nástroja
Cuplare unealtă
Inkoppling av tillbehör
Sprzęgło belki tnącej
Manillar desembrague transmisiön
Σύζευξη μπάρας θριστικής μηχανής
Skloпка rezil
Skloпка sječiva



Hände und FüÙe von den Schneidwerkzeugen fernhalten!

Keep hands and feet away from the blades!

N'approchez ni les mains ni les pieds des outils de coupe.

Non avvicinare mani e piedi agli utensili di taglio.

Houd handen en voeten uit de buurt van maaigereedschappen!

Håll händer och fötter borta från slåtterverktygen!

Ruce a nohy držte daleko od řezacích nástrojů!

Ruky a nohy sa nesmú dostať do blízkosti žacích mechanizmov!

Atenție, lamă de cosire, nu apropiați mâinile de unelte de cosire.

Nie zbliżać rąk i stóp w pobliże pracującego noża.

¡Mantenga los pies y las manos alejados de la cuchilla!

Μην πλησιάζετε με χέρια και πόδια τα εργαλεία κοπής.

Ne približujte rok in noge rezilom.

Ne približavajte ruke i noge sječivima.



Fahrtrieb vorwärts

Forward drive

Marche avant

Marcia avanti

Vooruitversnelling

Framväxel

Chod vpřed

Chod dopředu

Mers înainte

Bieg do przodu

Marcha adelante


Πορεία εμπρός

Pogon naprej

Pogon naprijed



1	Manufacturer	
2	Model: xxxx-xxxxxxxxxxx	
3	Type: xxxxx xxxx xxxxxxxxxxxxxx	8
4	Nr.: xxxxxxxxxxx-xxxxxx	
5	Weight: xxx kg	
6	Date: aaaa / E	
7	Power: x.xx kW	



IT

1. Identificazione costruttore
2. Modello
3. Codice identificativo prodotto
4. Numero di serie articolo
5. Massa
6. Anno / Mese
7. Potenza motore
8. Tipologia prodotto

EN

1. Manufacturer identification
2. Model
3. Product identification code
4. Item serial number
5. Mass
6. Year / Month
7. Motor power
8. Type of product

FR

1. Identification du constructeur
2. Modèle
3. Code d'identification du produit
4. Numéro de série de l'article
5. Masse
6. Année / Mois
7. Puissance moteur
8. Typologie du produit

DE

1. Herstellerkennzeichnung
2. Modell
3. Produktkennziffer
4. Seriennummer des Artikels
5. Gewicht
6. Jahr / Monat
7. Motorleistung
8. Produktart

NL

1. Identificatie fabrikant
2. Model
3. Identificatiecode product
4. Seriennummer artikel
5. Gewicht
6. Jaar/Maand
7. Motorvermogen
8. Typologie product

PT

1. Fabricante
2. Modelo
3. Código de identificação do produto
4. Numero de série
5. Massa
6. Ano de fabricação
7. Potência em kW
8. Tipo de produto

ES

1. Identificación fabricante
2. Modelo
3. Código de identificación producto
4. Número de serie artículo
5. Peso
6. Año / Mes
7. Potencia motor
8. Tipología producto

EL

1. Ταυτοποίηση του κατασκευαστή
2. Μοντέλο
3. Κωδικός προσδιορισμού προϊόντος
4. Σειριακός αριθμός προϊόντος
5. Όγκος
6. Έτος/Μήνας
7. Ισχύς κινητήρα
8. Είδος προϊόντος

RU

1. Производитель
2. Модель
3. Идентификационный код продукта
4. Серийный номер
5. Вес
6. Год изготовления
7. Мощность, кВт
8. Тип продукта

PL

1. Dane dotyczące producenta
2. Model
3. Kod identyfikacyjny produktu
4. Numer seryjny artykułu
5. Ciężar
6. Rok / miesiąc
7. Moc silnika
8. Rodzaj produktu

SL

1. Identifikacija proizvajalca
2. Model
3. Identifikacijska koda proizvoda
4. Serijska številka artikla
5. Teža
6. Leto / mesec
7. Moč motorja
8. Vrsta proizvoda

HR

1. Naziv proizvođača
2. Model
3. Identifikacijski kôd proizvoda
4. Serijski broj artikla
5. Masa
6. Godina / mjesec
7. Snaga motora
8. Vrsta proizvoda

ET

1. Tootja
2. Tüüp
3. Toote identifitseerimiskood
4. Numer seryjny
5. Mass
6. Valmistamisaasta
7. Võimsus
8. Toote tüüp

Indice

Introduzione

Condizioni di utilizzazione

Norme di sicurezza

Montaggio

Regolazione

Istruzioni d' uso

Manutenzione

Dati tecnici

Rumore aereo

Accessori

Guasti



Pericolo grave per l'incolumità dell'operatore e delle persone esposte.

INTRODUZIONE

Gentile cliente,

la ringraziamo per la fiducia accordata ai nostri prodotti e le auguriamo un piacevole utilizzo della sua macchina.

Abbiamo creato queste istruzioni per l'uso allo scopo di assicurare, fin dall'inizio, un funzionamento privo di inconvenienti. Seguite attentamente questi consigli e avrete la soddisfazione di possedere per molto tempo una macchina che funziona a dovere. Le nostre macchine, prima di essere fabbricate in serie, vengono collaudate in maniera molto rigorosa e durante la fabbricazione vera e propria, sono sottoposte a severi controlli. Ciò costituisce, per noi e per voi, la migliore garanzia che si tratti di un prodotto di riprovata qualità.

Questa macchina è stata sottoposta a rigorosi test neutrali nel paese d'origine e risponde alle norme di sicurezza in vigore. Per garantire questo è necessario utilizzare esclusivamente ricambi originali. L'utilizzatore perde ogni diritto di garanzia qualora vengano utilizzati ricambi non originali.

Con riserva di variazioni tecnico e costruttive. Per informazioni e ordinazioni di pezzi di ricambio, si prega citare il numero di articolo e di produzione.

DATI PER L'IDENTIFICAZIONE (Fig.1) L'etichetta con i dati della macchina e il numero di matricola è sul fianco destro della motofalce, sotto il motore. Nota - Nelle eventuali richieste di Assistenza Tecnica o nelle ordinazioni delle Parti di Ricambio, citare sempre il numero di matricola della motofalciatrice.

CONDIZIONI DI UTILIZZAZIONE – LIMITI D'USO La motofalciatrice è progettata e costruita per eseguire operazioni di falciatura di terreni erbosi e deve lavorare esclusivamente con attrezzi e con ricambi originali. Ogni utilizzo diverso da quello sopra descritto è illegale; comporta, oltre al decadimento della garanzia, anche un grave pericolo per l'operatore e per le persone esposte.

NORME DI SICUREZZA

Attenzione: prima del montaggio e la messa in funzione leggere attentamente il libretto istruzione. Le persone che non conoscono le norme di utilizzazione non possono usare la macchina.

- 1 Prima di iniziare il lavoro con la macchina procedere ad un controllo visivo e verificare che tutti i sistemi antinfortunistici, di cui essa è dotata, siano perfettamente funzionanti. Controllare che le lame non siano usurate o danneggiate. Sostituire i particolari danneggiati o usurati.
- 2 L'uso della macchina è vietato ai minori di 16 anni e alle persone che hanno assunto alcol, medicine o droghe.
- 3 La macchina è stata progettata per essere utilizzata da un solo operatore addestrato. L'utilizzatore dell'apparecchio è responsabile di danni arrecati ad altre persone ed alle loro proprietà; controllare che altre persone, soprattutto i bambini stiano lontani dalla zona di lavoro (10 mt.).
- 4 Esaminare accuratamente il terreno da falciare. Allontanare tutti i corpi estranei come pietre, bastoni,



fili metallici, ossi dal terreno prima di iniziare le operazioni di falciatura. Lavorare solo alla luce del giorno, oppure in presenza di una buona illuminazione artificiale.

- ⚠ **5** Non mettere in moto la macchina quando si è davanti alla barra, né avvicinarsi ad essa quando è in moto. Tirando la funicella di avviamento del motore, la barra e la macchina stessa devono rimanere ferme.
- ⚠ **6** Assicurarsi sempre di avere buoni punti di appoggio durante la falciatura sui pendii. Non falciare in salita o discesa nel senso della pendenza, oppure su pendii con inclinazione superiore ai 10°.
- ⚠ **7** Durante il lavoro, per maggiore protezione, vanno indossate protezioni acustiche (cuffie e/o tappi), calzature antinfortunistiche e pantaloni lunghi. Attenzione: la barra falciante in movimento è potenzialmente pericolosa per mani e piedi. Importante inoltre camminare e non correre durante il lavoro.
- ⚠ **8** Durante il trasporto della macchina e tutte le operazioni di manutenzione, pulitura, cambio attrezzi, il motore deve essere spento. Per il trasporto o il sollevamento della motofalciatrice occorre mettere assolutamente la protezione sui denti della barra falciante. Allontanarsi dalla macchina solo dopo avere spento il motore e staccato il cappuccio della candela di accensione.
- ⚠ **9** Non avviare la macchina in locali chiusi dove si possono accumulare esalazioni di monossido di carbonio.
- ⚠ **10** **ATTENZIONE!** La benzina è altamente infiammabile. Ogni operazione (rifornimento oppure svuotamento del serbatoio) deve avvenire all'aperto e con il motore spento. Non fumare e fare attenzione alle eventuali fuoriuscite di combustibile dal serbatoio. In questo caso non tentare di avviare il motore, ma allontanare la macchina evitando di creare fonti di accensione, finché non si sono dissipati i vapori della benzina. Rimettere a posto correttamente i tappi del serbatoio e del contenitore della benzina.
- ⚠ **11** Attenzione al tubo di scarico. Le parti vicine possono arrivare a 80°. Sostituire i silenziatori usurati o difettosi. Mantenere il motore, il tubo di scarico e il serbatoio della benzina liberi da erba, foglie e grasso in eccesso.
- 12** Utilizzare la motofalciatrice solo su superfici erbose. Spegnerne il motore quando si attraversano superfici diverse da quella erbosa da rasare.
- 13** Ogni utilizzo improprio, riparazioni effettuate da personale non specializzato o l'impiego di ricambi non originali, comportano il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità della ditta costruttrice.

TRASPORTO Per la movimentazione è previsto l'uso di carrello elevatore. Le forche, allargate al massimo consentito, vanno inserite negli appositi spazi del pallet. La massa della macchina è indicata nella etichetta della marcatura e riportata nei dati tecnici.

MONTAGGIO DELLA MOTOFALCE La motofalce viene consegnata a destinazione, smontata e sistemata in un adeguato imballaggio. Per completare il montaggio osservare la seguente procedura:

MONTAGGIO SUPPORTO MANUBRIO E MANUBRIO (Fig. 17) Montare il supporto (1) sulla motofalce tramite le 4 viti (2) e rispettive rondelle (3) Ø est. 17 e (4) Ø est. 24. **ATTENZIONE** - Le rondelle con diametro maggiore devono essere montate in corrispondenza delle asole (10). Montare la fascia antivibrante (9) sotto il supporto (1) in corrispondenza dei fori, quindi fissare il manubrio (5) per mezzo delle viti (6), rondelle in gomma (7) e rondelle elastiche (11). Serrare con i dadi (8).

MONTAGGIO CAVO ACCELERATORE CON MOTORE (Fig. 2-3) Posizionare la leva comando acceleratore (1) posta sul motore a

fine corsa (posizione di stop) nel senso della freccia.

Togliere la vite (2) con l'apposita chiave e relativo morsetto ferma guaina (4). Fatto ciò posizionare il manettino (part. 1 fig.15) dell'acceleratore, fissato al manubrio, sullo stop e la "S" del filo nel foro (3) sul leveraggio (1) del motore. Posizionare la guaina (6) sulla base del morsetto e bloccarla con la vite (2) come in figura.

MONTAGGIO CAVO COMANDO MARCIA (Fig.5) Il cavo di comando è già collegato alla molla tendicinghia (vedi fig. 8) e occorre collegarlo alla leva (6) installata sul manubrio nel seguente modo: fare passare il filo nella piastrina passafilo sul telaio e nel foro del traversino sul manubrio. A questo punto introdurre il terminale (1) nel foro (2) della leva (6). Dopo aver dato un leggero strappo alla guaina, passare il filo (3) nel foro tagliato del nasello (5) mantenendo il registro (4) come in figura.

MONTAGGIO CAVO COMANDO BARRA (Fig. 4 - 7) Il filo è già collegato alla leva tendi attrezzi nera posta sotto il telaio ed occorre farlo passare prima nel nasello sul telaio, poi nella piastrina passafilo sul supporto manubrio (fig.15 part. 6).

Arrivati al manubrio, fare passare il terminale (1) nel foro della leva rossa (3) poi il registro (4) nel foro tagliato del nasello (2), come in figura.

N.B. Si consiglia di eseguire questo montaggio prima di fissare il gruppo barra falciante alla motofalce.

Fig.7) Funzione di marcia con attrezzo :

- Sganciare la levetta di sicurezza (3) ruotandola verso l'alto, quindi abbassare la leva innesto attrezzo (4).
- Per innestare la marcia avanti occorre tirare la leva frizione (1).
- Per avanzare con l'attrezzo innestato, occorre che le leve (1) e (4) siano azionate contemporaneamente.
- Attenzione: al rilascio di ciascuna leva si interrompe immediatamente la funzione che era innestata in precedenza.

MONTAGGIO BARRA FALCIANTE AL GRUPPO BARRA (Fig. 14 -14A) ATTENZIONE : Prima estrarre la lama falciante dalla scatola imballo, controllare che sia montata la protezione in plastica sulla lama. Per precauzione usate sempre guanti robusti.

Per facilitare il montaggio della lama al gruppo movimento barra, si consiglia di eseguire il lavoro a banco (un tavolo da lavoro).

Fig. 14) Nella busta accessori si trova il blocchetto distanziale (5) che va posizionato sulla piastra comando barra (6). Portare la lama nella giusta posizione e infilare il perno (7) nel blocchetto (5).

Fig.14A) La lama falciante (1) viene avvitata al supporto barra (2) per mezzo di quattro viti M 8 x 20 (3) e altrettanti dadi (4) presenti nella busta accessori.

Procedere al montaggio del gruppo barra falciante alla motofalce (Fig. 6 - 6a - 6b - 6c). La motofalce è provvista di un attacco che consente il collegamento facile e rapido della barra falciante e dell'accessorio lama da neve alla macchina.

Fig. 6) A motore fermo e con la macchina in posizione orizzontale, inserire completamente il perno della barra (1) nella sede della macchina (2).

Fig. 6a) Montare la cinghia (3) sulla puleggia (4) rimanendo all'interno del guida cinghia (5).

Fig. 6b) Agganciare le molle (1), che trovate nella busta accessori, nei rispettivi ganci (2), poi nei fori (3).

Fig. 6c) A questo punto terminare il montaggio con il cofano (part. 7 fig.15) fissato sul perno di centraggio (5). Serrare il dado (7) e relativa rondella (6) sul cofano. Per modelli con barra falciante di cm. 87 completare il montaggio aggiungendo il pattino mancante (part. 2 - Fig. 10), che viene fornito nella busta accessori. Vedere capitolo "regolazione altezza barra falciante".

MESSA IN MOTO (Fig.15)

IMPORTANTE : al primo utilizzo della macchina è assolutamente necessario verificare che all'interno del telaio sia presente l'olio di lubrificazione. Non avviare la macchina senza avere prima fatto questo controllo. Per ulteriori informazioni vedere il capitolo SCATOLA CAMBIO.

Terminato il montaggio accendere la macchina e controllare che, portando l'acceleratore in posizione stop, il motore si spenga correttamente.

ATTENZIONE: la motofalce viene consegnata con il motore a 4 tempi senza olio. Il serbatoio ha una capacità di circa 0,5 kg. e va riempito fino al livello indicato. In ogni caso leggere sempre attentamente le istruzioni relative al motore. Portare il manettino dell'acceleratore (1) sulla posizione Start quindi avviare il motore. Regolare il manettino in modo da raggiungere il regime di giri del motore desiderato. Abbassare la leva innesto attrezzi rossa (3) per FALCIARE e, contemporaneamente, tirare la leva di comando (2) per avanzare cioè MARCIA AVANTI. In caso di accidentale e imprevisto ostacolo, bisogna lasciare immediatamente le due leve di comando (2-3). A lavoro ultimato, per spegnere il motore, portare il manettino acceleratore (1) in posizione Stop.

REGOLAZIONE MANUBRIO (Fig.17) è possibile regolare l'altezza del manubrio in base all'altezza corporea che corrisponde a quella dei fianchi. Svitare non completamente le viti (2), regolare l'altezza in base alle asole (10) e bloccare serrando le viti.

REGOLAZIONE ALTEZZA BARRA FALCIANTE (Fig.10) Dovendo falciare su terreni accidentati è necessario regolare l'altezza della barra falciante. Procedere nel modo seguente : allentare i dadi (1), portare il pattino (2) nella posizione desiderata e serrare i dadi. Eseguire l'operazione su entrambi i pattini che devono essere regolati alla stessa altezza.

REGOLAZIONE DELLA LAMA (Fig. 9) Dopo la sostituzione di una lama o dopo circa 15 ore di lavoro, è necessaria la regolazione dei premi-lama (3). Pulire la barra con un getto d'acqua e sovrapporre i denti delle due lame. Tramite le viti (1) e i dadi (4) eliminare lo spazio eccessivo tra i denti causato dall'usura. Procedere smontando il cofano e verificare che il movimento della barra sia libero ruotando la puleggia (2) con la mano protetta da guanti robusti. N.B. per una corretta regolazione della lama si consiglia di rivolgersi a un centro assistenza autorizzato.

REGISTRAZIONE E INNESTO BARRA FALCIANTE (Fig.7) Per aumentare la tensione della cinghia tra macchina ed attrezzo occorre intervenire sul registro (2) in modo che la barra inizi a falciare solo quando la leva (4) ha superato metà della propria corsa. **ATTENZIONE!** Prima di abbassare la leva innesto attrezzo (4) occorre prima sganciare la levetta di sicurezza (3).

REGISTRAZIONE DEL COMANDO TENDICINGHIA (Fig. 8) Attenzione - Le ruote devono iniziare a girare solo quando la leva di comando (Fig. 7 part. 1) ha superato la metà della propria corsa. Quando la leva è completamente tirata (posizione di lavoro), la molla di carico del tendicinghia (2) si deve allungare di circa 6 - 8 mm. Per ottenere le condizioni sopracitate occorre agire sul registro (3) installato nelle vicinanze del comando tendicinghia. Terminare serrando i dadi anche del registro (part. 5 fig.7).

SOSTITUZIONE DELLA LAMA FALCIANTE (Fig.16) Svitare le viti (1), estrarre la piastra comando barra (2) e sfilare la lama. Per rimontare la lama eseguire le operazioni in ordine inverso. Nota : per un buon taglio la lama deve essere sempre affilata.

SCATOLA CAMBIO (Fig.11) Controllare il livello olio della trasmissione ogni 60 ore circa di lavoro. Smontare la ruota destra e tenendo la

macchina in posizione orizzontale, svitare il tappo (1) sul fianco. Verificare che il livello dell'olio sia al bordo inferiore del foro di riempimento.

Nel caso mancasse, aggiungere olio tipo SAE 80.

IMPORTANTE! Per evitare l'inquinamento delle falde acquifere, l'olio esausto non deve essere gettato in scarichi fognari o canali idrici. Depositi per l'olio esausto sono ubicati presso tutti i distributori di benzina, oppure in discariche autorizzate secondo le normative comunali del Comune di residenza.

TRASMISSIONE BARRA FALCIANTE (Fig.12) Sono due i punti di ingrassaggio sulla motofalce (1 e 2). Importante : dopo ogni uso della motofalce pulire ed ingrassare la barra falciante e tutti gli organi in movimento con grasso grafitato.

MANUTENZIONE MOTORE : consultare sempre la pubblicazione specifica. La motofalce viene consegnata con il motore a 4 tempi senza olio. Riempire il serbatoio fino al livello indicato (capacità circa 0,5 kg.). Per il tipo di olio e viscosità attenersi alle indicazioni della casa costruttrice del motore.

MANUTENZIONE - RIMESSAGGIO La motofalce è certamente una delle attrezzature agricole più utilizzate e richiede pertanto una buona e frequente manutenzione. Si consiglia di pulire a fondo la macchina dopo ogni falciatura. Mantenere serrati a fondo tutti i dadi, bulloni e viti per garantire il funzionamento della macchina nelle condizioni di sicurezza. Quando la macchina non viene usata per lunghi periodi è indispensabile proteggere barra e lama con sostanze anticorrosive ed antiossidanti. Lasciare raffreddare la motofalce prima di immagazzinarla, non riporla con la benzina nel serbatoio all'interno di un edificio, dove i vapori possono raggiungere una fiamma libera o una scintilla. Per ridurre il pericolo di incendio mantenere il motore, il silenziatore e il serbatoio della benzina liberi da foglie, erba, grasso ecc. in eccesso.

La presenza di impurità o corpi estranei sul prato, toglie inevitabilmente l'affilatura ai denti di taglio della barra falciante. E' utile, pertanto, affilare la lama e controllarne l'integrità dei denti ogni 4 - 6 ore circa di utilizzo. Solamente con i denti della lama perfettamente taglienti si può ottenere il taglio ottimale.

Nel caso la macchina sia dotata di ruote pneumatiche si prega di verificare periodicamente la pressione di gonfiaggio dei pneumatici, il valore consigliato è di 21 PSI (1,5 Bar). Prestare comunque attenzione a non superare il valore massimo indicato sul pneumatico stesso.

AFFILATURA DELLA LAMA (Fig.13) In relazione alla frequenza ed il tipo di impiego, le sezioni di taglio vanno periodicamente riaffilate. Per ottenere una affilatura perfetta va impiegata un'affilatrice elettrica (15.000/20.000 giri al minuto) a testa molare di diametro 25 mm. e lunghezza 35 mm. La lama va affilata dall'asta alla punta della sezione con la testa della mola. Le sezioni di lama vanno affilate sotto un angolo di 25 gradi.

DESCRIZIONE (Fig. 15) 1) leva comando acceleratore - 2) leva comando trasmissione ruote motrici - 3) leva comando innesto barra - 4) motore - 5) barra falciante - 6) occhio passacavo - 7) cofano.

DATI TECNICI: Scartamento: 430 mm - Larghezza barra: 660/870 mm - Lunghezza complessiva: 1350 mm - Altezza: 1050 mm - Ruote: (2) 13x5.00-6 - Massa: 49/52 kg. MOTORE: Raffreddamento: ad aria. Per altri dati tecnici e particolari del motore, vedere l'allegato manuale di istruzioni dello stesso.

RUMORE AEREO E VIBRAZIONI Valore di pressione acustica secondo EN 12733 $L_{eq} = 88$ dB (A), valore d'incertezza della misura $K = \pm 1,1$ dB (A). Valore di potenza acustica al posto di lavoro secondo EN 12733 $L_{wa} = 99,4$ dB (A), valore di incertezza della misura $K = \pm 0,7$ dB (A). Vibrazioni alle stegole secondo EN 12733. Valore rilevato = $13,93$ m/s². Valore d'incertezza nella misura $K = \pm 5,57$ m/s².

ACCESSORI : lama da neve da cm. 85 e catene da neve. Per il montaggio della lama da neve fissare il perno nella sede innesto attrezzi e bloccarlo con una spilla a "R".

GUASTI



Prima di effettuare qualsiasi operazione, staccare il cappuccio della candela !

Guasto	Rimedio
Il motore non si avvia	Carburante esaurito, fare rifornimento.
	Controllare che l'acceleratore sia posizionato su START.
	Controllare che il cappuccio candela sia ben inserito.
	Controllare lo stato della candela ed eventualmente sostituire.
	Controllare che il rubinetto del carburante sia aperto (solo per i modelli in cui è previsto).
La potenza del motore diminuisce	Filtro aria sporco, pulirlo.
Taglio dell'erba irregolare	Riaffilare o sostituire la lama falciante. Correggere il gioco della barra falciante.
La barra falciante non funziona o le ruote non girano	Regolare i registri dei cavi di trasmissione.
	Controllare che le ruote siano fissate all'albero.
	Controllare il posizionamento e l'integrità delle cinghie di trasmissione, riposizionarle e/o sostituirle.
Nel caso non si riesca a porre rimedio al guasto, rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.	

List of contents

Introduction

Conditions of use

Safety measures

Transport

Assembly

Regulating

Maintenance

Technical Details

Noise

Accessories

Fault



Serious risk for operator and bystander safety.

Introduction

Dear Customer:

Thank you for your confidence in purchasing our products. We wish you to enjoy using our machines.

The following working instructions have been issued to ensure you a safe and reliable use of the unit.

If you carefully follow such information the machine will operate with complete satisfaction for long time. Our machines are tested under the most severe conditions before being put into production and are subjected to strict continuous tests during manufacturing stages.

The present unit has been tested in the country of origin by independent testing authorities in accordance with strict work norms and safety standards.

When required, only original spare parts must be used to guarantee the correct working of the machine and the safety levels.

The operator forfeits any claims which may arise, if the machine shows to be fitted with components other than original spare parts. Subject to changes in design and construction without notice.

For any questions or further information and spare part orders, we need to be informed of the unit serial number printed on the side of the machine.

IDENTIFICATION DATA (Fig. 1) The tag plate with the machine data and Serial N° is positioned on the right side of the scythe mower under the engine. Note - Always state your motor cultivator serial number when you need Technical Service or Spare Parts.

CONDITIONS OF USE AND LIMITATIONS OF USE This motor mower is designed and built to mow grass on fodder cropped land. The motor mower must only be used with original equipment and spares. Any use other than above described is prohibited and will involve, in addition to cancellation of the warranty, serious risk for the operator and bystanders.

SAFETY PRECAUTIONS

Attention: Before assembly and putting into operation the machine, please read the operating instruction carefully. Persons not familiar with these instructions should not use the machine.

- 1 Always make a visual inspection of the mower before using it. The mower must be in a safe operating condition. Damaged or worn parts must be replaced immediately.
- 2 Persons who are not familiar with the operating manual, as well as children, adolescents under the age of 16 and persons under the influence of alcohol, drugs or medication must not operate the mower.
- 3 The unit was designed in order to be used by 1 trained operator only. The person using the mower is responsible for any accidents involving other persons or their properties. When operating the machine, the user should ensure that no others, particularly children, are standing in the area (10 mt).





4 Carefully check the whole area to be mown. Remove all foreign objects, such as stones, sticks, wires, bones, etc. Use the mower only in daylight or if the working area is well illuminated.



5 Do not start the engine if anyone is standing in front of the cutter bar – the cutter and wheel drives must not be engaged.



6 Always mow across a slope. Never mow up or down a slope or on slopes with an inclination higher than 10°.



7 During operations you need to use ear protectors, sturdy footwear and long trousers should be worn. Be very careful, when working, the blade is potentially hazardous for hands and feet. Always walk and never run while operating the machine.



8 During the machine transport and all the maintenance, cleaning, equipment change operations, the engine must be switched off. The blade guard must be mounted on the cutter bar if the mower is transported or lifted. Before leaving the machine, please switch the engine off.



9 Do not start the machine in closed rooms/areas to avoid dangerous carbon monoxide fumes.



10 **WARNING !!** The petrol/gasoline is highly inflammable. Every operation (fill-in or emptying of the fuel tank) must be done in open air and keeping the engine switched off, don't smoke and be careful of the petrol/gasoline leakages from the tank. In case of leak, don't try to switch the engine on but move the machine away from the area in order to avoid ignition source until the gasoline vapours fade away. Re-place the tank caps and the gasoline can.

11 Keep attention to the exhaust pipe. The parts near the pipe can reach 80°C. Keep the exhaust and engine free of leaves, grass and spilt oil.

12 The cutter drive must be disengaged when the mower is not on grassland.

13 If the machine is incorrectly used, and/or the repairs are performed by non-authorized technical staff, and/or non original equipments are fitted, and/or non original parts are used the warranty will decline and the manufacturer will not be liable for any damages to persons or properties.

TRANSPORT A forklift truck should be used to move the machine. The forks should be opened as far as possible and inserted into the pallet. The weight of the machine is given on the Manufacturer's data plate together with the other technical information.

ASSEMBLY SCYTHE- MOWER Unless otherwise agreed, the scythe – mower is delivered disassembled and placed in a packing case. For assembly to be completed, the step/ by/ step procedure is a follows:

ASSEMBLY HANDLEBARS SUPPORT AND HANDLEBARS (Fig. 17) Assemble the support (1) on the machine by the 4 screws (2) and respective washers (3 outside diam. 17) and (4 outside diam. 24): **WARNING:** washers having larger diameter must be fitted to match slots (10). Assemble the antivibrant band (9) under the support (1) in correspondence to the holes, then fix the mowing bar (5) by the screws (6) rubber washer (7) and elastic washer (8).

ASSEMBLY OF THE THROTTLE CABLE ON ENGINE (Fig. 2-3) Move the throttle lever (1), positioned on the engine, on the stop position. Using the corresponding key, take off the screw (2) and protective covering clamp (4). After that, put the throttle hand-lever (part. 1 fig.15), fixed to the handlebar, on the stop position and the "S" of the wire into the slot (3) which is marked with the arrow on the engine leverage (1). Position the protective covering on the base of the clamp and tighten it using the screw (2).

ASSEMBLY OF THE FORWARD SPEED CABLE (Fig. 5) Driving wire is already connected with the belt-stretching spring (see fig.

8). Connect it to the lever (6) on handlebar as follows: make the cable (3) to pass into the ring of the handlebar support and the terminal part (1) into the lever hole (2). First, give a slight pull to the covering, then make the cable to pass into the nib cut-hole (5). Leaving the adjusting nuts (4) as shown in the picture.

ASSEMBLY CABLE FOR BAR CONNECTION (Fig. 4 -7) the cable adjustment is already linked to the black lever to be used to connect the accessories placed under the frame. You need to make the cable to pass into the nib placed on the side of the frame (fig. 15 part. 6). Bring it to the handlebar and make the terminal (1) to pass first into the nib hole (2) then into the red levers one (for accessories connection) as shown in the picture. N.B.: we suggest you to perform such assembly before fixing the scything-set device to the motor mower.

Fig. 7) How to operate the unit – unit + fitting :

- disconnect the safety lever (3) rotating it to the top then lower the fitting insertion lever (4).
- to insert the forward gear or the reverse you need to pull the clutch lever (1).
- to move with the engaged fitting you need the levers (1) and (4) are operated at the same time.

When releasing each lever (1) and (4) you can immediately stop the function which was previously engaged.

SCYTHING BLADE ASSEMBLY (Fig. 14 - 14A) : ATTENTION! before handling the cutting bar please assemble the protection part you can find inside the packaging box. For protection safety purposes, please always wear a pair of hardy gauntlets. To make the assembly of the scything blade we recommend you to do it on a work bench.

Fig. 14) In the accessories envelope you can find a spacer-lock (5) which has to be positioned on the bar driving plate (6). Bring the blade in the correct position and put the pin (7) into the spacer-lock (5).

Fig. 14A) The scything blade (1) has to be screwed to the bar support (2) using 4 screws M8 x 20 (3) and 4 nuts (4) you can find the parts in the accessories envelope.

GO ON WITH THE ASSEMBLY OF THE CUTTING BAR SET ON THE MOTOR MOWER (Fig. 6 - 6a - 6b - 6c) The motor mower has a coupling for quick and easy attachment of the cutter bar and accessory snow-blade.

Fig. 6) The motor should be turned off and the machine positioned on a flat surface. Insert the cutter bar pin (1) into its seating (2).

Fig. 6a) Install the belt (3) in its pulley (4) making attention to stay inside the belt drives (5).

Fig. 6b) Attach the springs (1), supplied in the accessories envelope, to their hooks (2), then to the holes (3).

Fig. 6c) Replace the cowling (part.7 fig.15) with its entering pin (5).

Tighten firmly the nut (7) with its washer (6) on the cowling.

For models equipped with 87 cm. cutting bar please complete the assembly adding the missing sliding part (part. 2 – fig. 10) you can find in the accessories envelope. Please refer also to chapter : "cutter bar height adjustment".

STARTING UP (Fig. 15) IMPORTANT : *at the first use of the machine it is absolutely necessary to verify that inside the chassis to be present the lubrication oil. Do not start the unit/machine on before having done such control. For additional information please look at the chapter GEARBOX. When you have finished the assembly, switch the machine and check, bringing the accelerator to stop position, the engine to shut completely down.*

ATTENTION : the motor-mower is delivered equipped with a 4 stroke engine : oil is not included.

The tank has a capacity for approximately 0,500 kg. It has to be filled in up to the shown level. Anyhow, please always read very carefully the enclosed instruction referring to engine.

Put the throttle handle (1) on start position , then switch the engine on. Adjust the throttle lever in order to get to the needed engine revolutions. To proceed with cutting operations, lower the red lever (3) and pull the hand driving lever (2) for the forward speed. In case you have to face an unforeseen and accidental obstacle, you should immediately leave the two driving levers (2 and 3). When you finished your work, please switch the engine off, and put the throttle lever (1) on stop position.

SETTING THE HANDLEBAR HEIGHT (Fig. 17) Set the height of the handlebar according to the user's height. The height is usually adjusted to hip level.

- Loosen the screws (2).
- Set the height of the handlebars using the longitudinal holes (10).
- Retighten the screws (2).

CUTTER BAR HEIGHT ADJUSTMENT (Fig. 10) Having to mow on uneven soils, you must adjust the cutter bar height. Proceed as follows : unloose nut (1), shift sliding block (2) in desired position, tighten nut (1). Perform this step on both sliding blocks. Both sliding blocks must be set to the same height.

ADJUSTING THE KNIFE (Fig. 9) After the changing the blade and after 15 hours work it is necessary to adjust the blade holders (3).

Clean the cutting bar using a jet of water and overlap the teeth of the two blades.

Using the screws (1) and the nuts (4) eliminate the over-space between the teeth caused by the wear. Then disassemble the cover and verify the bar movement to be free , by rotating the pulley (2). Hands must be protected by sturdy gloves.

N.B. for a correct adjustment of the blade , please go to a qualified service center.

ADJUSTING AND CONNECTION FOR THE SCYTHING BAR: (Fig. 7) to increase the belt tension between the unit and the accessories , you should act on the adjusters (2) to make the bar to start scything only when the lever (4) has crossed half its way. ATTENTION ! before lowering the accessories insert lever (4) , you should always unhook the safety lever (3).

BELT-STRETCHER CONTROL ADJUSTMENT (Fig. 8) : attention ! the motor mower wheels should start to turn when the driving lever (fig. 7 part. 1) has crossed half its way. When the mentioned lever is completely pulled, i.e. on working position , the load-belt of the belt-stretcher (2) should extend for 6-8 mm. To perform so you should act on the adjuster (3). To end the operation, tighten the nut on the adjuster (part. 5 fig.7).

CUTTING BLADE REPLACEMENT (Fig. 16) Unscrew (1), take the blade coupling out (2) and then remove the blade. To reassemble the blade, perform these operations backwards. Note - To achieve good cutting, blade must always be sharp.

GEARBOX (Fig. 11) : Check the gearbox oil level every 60 hours of work. Disassemble the right wheel and, keeping the unit on horizontal position, unscrew the cap (1) placed on the side.

The oil level must be at the lower level of the filling hole. In case it is not filled in , please add SAE 80 oil type.

ATTENTION! The used oil must not be drained into the sewer system or waterworks. In order to prevent any pollution to the water-table. Most garages have used oil deposits, or use the authorized deposits according to your local authority regulations.

EN

TRANSMISSION SCYTHING BAR (Fig. 12) there are 2 greasing point (1-2) . Important : after every use of the motor mower , please clean and grease the scything bar and all motion parts/mechanisms.

ENGINE SERVICING (please read the specific part). The motor mower is delivered equipped with a 4 stroke engine , NO OIL is included. Please fill the tank in up to the shown level (capacity about 0,5 kg.). Referring to the oil/viscosity type, please follow the engine producer instructions.

SERVICE - GARAGING : the motor mower is undoubted one of the most used agricultural equipment and need a good and frequent servicing. We recommend you to clean the machine very deeply after every use. Keep attention that all the nuts , screws and bolts are tightened in order to guarantee a good machine working on safety conditions. Leave the machine to cool before garaging anyhow don't room it if the tank contains still contains some fuel as the vapours could reach some blazes or sparks. To lower the fire danger , keep the engine , the silencer and the fuel area free from leaves, grass or greasy substances.

If the machine is not used for long periods it is essential to protect the blade and the bar using some anticorrosive and antioxidant materials. The presence of impurities or foreign bodies on the meadow, damages the teeth sharpening of the scything bar. It is useful to sharpen the blade and check the teeth integrity every 4-6 hours of use. Only if you keep a good sharpening teeth level you can obtain the best grass cut.

In case the machine is equipped with pneumatic wheels , You are kindly requested to periodically verify the inflation pressure level for the tires : the recommended value is 21 PSI (1.5 Bar) . However be careful not to exceed the maximum value indicated on the tire itself.

BLADE SHARPENING (Fig. 13) : according to the frequency and the type of use , the cutting sections have to be sharpened about every 10 hours working. To obtain a perfect sharpening you need to use and electric sharpening machine (15.000/20.000 turns/minute) , grinding-headed with a diameter 25 mm and length 35 mm. The blade has to be sharpened from the internal part of the rod to tip.end section using the head grinding. The blade sections have to be sharpened in a 25° deg. angle.

DESCRIPTION (Fig. 15) 1) Start-Stop operating lever - 2) Drive operating lever - 3) Cutter bar clutching control lever - 4) Engine - 5) Cutter bar. 6) Cable-guide Bracket – 7) Cowling.

TECHNICAL DETAILS Track: 430 mm - Length of cutter bar: 660/870 mm - Total length: 1350 mm - Total height: 1050 mm - Tires: 2 tires 13x5.00-6 - Mass: 49/52 kg. MOTOR - Cooling: air cooling - Fuel tank: 0,75 Litre. Please consult the relative instruction manual for other technical information and details about the engine.

NOISE AND VIBRATION LEVEL Measured sound pressure level with En12733 $L_{eq} = 88$ dB (A), with a uncertainty value $K = \pm 1,1$ dB (A). Measured sound power level with En12733, $L_{wa} = 99,4$ dB (A), with a uncertainty value $K = \pm 0,7$ dB (A). Handlebar vibration in compliance with EN 12733. Level max detected = 13,93 m/s^2 , uncertainty value $K = \pm 5,57$ m/s^2 .

21

ACCESSORIES: front mount snow blade cm. 85 and pair chains. For the assembly of the snow blade , tighten the pin in the fittings connection seating and fix it using a “R” pin.

FAULT



Before performing any maintenance and clearing work operation , please take the spark-plug cap off.!

FAULT	FAULT CLEARANCE
The engine does not start	check the fuel level, if necessary refuel.
	check the throttle to be on START position
	check the spark-plug connector to be properly attached
	check the spark-plug condition and if necessary replace it
	check the fuel valve to be in the opened position (only for the models showing such feature)
The engine power goes down	the air filter is dirty – please clean it
The grass cut is irregular	sharpen or replace the cutting blade adjust the cutting bar clearance
The cutting bar does not work or the wheels are not turning	adjust the cutting bar cable
	check the wheels to be fasten to the shaft
	check the position and the transmission belts position and condition : realign position and/or replace them.
In case you are not able to remedy the defect/damage according to a.m. table, please contact an authorized service center only .	

Tables des matières

Introduction

Conditions d'utilisation

Mesures de sécurité

Transport

Montage

Réglage

Entretien

Données techniques

Niveau sonore

Accessoires

Problème



Danger grave pour l'intégrité de l'opérateur et des personnes exposées.

Introduction

Cher client,

nous vous remercions de la confiance que vous nous témoignez et vous souhaitons beaucoup de satisfaction dans son utilisation.

Afin de garantir d'emblée un fonctionnement sans accrocs nous avons créé cette notice d'utilisation. Si vous observez exactement les indications suivantes votre appareil fonctionnera toujours à votre entière satisfaction pendant longtemps.

Nos appareils avant la fabrication en série, sont mis à l'essai dans les conditions les plus sévères et, pendant la fabrication même, sont soumis constamment à des contrôles très stricts. De ce fait, nous sommes sûrs de la qualité de nos produits et pouvons vous garantir une machine à toute épreuve.

Cet appareil a été testé et contrôlé par un laboratoire indépendant selon des normes de travail et de sécurité très sévères. Pour conserver à cet appareil les qualités et performances prévues, n'utilisez que des pièces détachées originales. La qualité du travail et votre sécurité en dépendent.

L'utilisateur perd tous ses droits à la garantie lorsqu'il modifie l'appareil par l'adjonction de pièces détachées non d'origine. Dans le but d'améliorer nos produits nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications. Pour toutes questions ou commandes concernant les pièces détachées, prière d'indiquer le numéro de référence.

DONNEES D'IDENTIFICATION (Fig. 1) L'étiquette avec les données de la machine et le numéro de matricule se trouve sur le côté droit de la motofaucheuse, sous le moteur. Note – Fournir le numéro de série de la motofaucheuse pour toute demande d'assistance technique ou commande de pièces.

CONDITIONS D'UTILISATION - LIMITES D'EMPLOI La motofaucheuse est conçue et construite pour effectuer des opérations de fauchage. Elle ne peut travailler exclusivement qu'avec des outils et des pièces de rechange originales. Toute utilisation différente de celle préconisée est illégale et entraîne l'annulation de la garantie, mais représente aussi un danger grave pour l'opérateur et les personnes exposées.

MESURES DE SECURITE Attention: lire attentivement le manuel d'instructions avant de procéder au montage et à la mise en marche. La machine ne doit être utilisée que par des personnes connaissant le mode d'emploi.



1) Avant utilisation, contrôlez toujours visuellement l'appareil. L'état de l'appareil doit assurer une utilisation en toute sécurité. Remplacez immédiatement les pièces endommagées ou usées.

2) Les personnes ne connaissant pas le contenu de la notice d'utilisation, les enfants, les adolescents de moins de 16 ans ainsi que les personnes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments ne doivent en aucun cas utiliser l'appareil.

3) La machine a été projetée pour être utilisée par 1 seul opérateur compétent. L'utilisateur de l'appareil répond entièrement des dommages causés à des tiers ou à leurs biens. Veiller à ce qu'aucun enfant ne

se trouve à proximité (10 mt).

4) Vérifiez entièrement et avec soin le terrain à tondre. Éloignez tous objets à risque (pierres, bâtons, fils de fer, os, etc.). Ne tondez qu'à la lumière du jour ou en présence d'un bon éclairage.



5) Ne pas mettre en marche la machine lorsqu'on se trouve devant la barre et ne pas s'y approcher lorsqu'elle est en marche. Lorsqu'on tire sur la corde du lanceur, la barre de coupe et la machine ne doivent pas se mettre en marche (si c'était le cas, agir sur la vis de réglage du tendeur de courroie).



6) Les pentes sont à tondre uniquement transversalement. Ne tondez jamais une pente en la montant ou en la descendant. Ne tondez jamais une pente inclinée à plus de 10°.



7) Porter des gants, des chaussures de sécurité avec semelles antidérapantes, des lunettes de protection. Utilisez des coquilles anti-bruit pour la protection de l'appareil auditif. Attention : la fraise en mouvement représente un danger potentiel pour les mains et les pieds. Il est aussi très important de marcher et de ne pas courir pendant le travail.



8) Pendant le transport de la machine et toutes les opérations d'entretien, de nettoyage ou de changement d'outils, le moteur doit être à l'arrêt. Avant de transporter ou de soulever la faucheuse, installez impérativement le dispositif de sécurité sur la lame de coupe.



9) Ne mettre jamais en route la machine dans des locaux clos dans lesquels pourraient s'accumuler des émanations de carbone.



10) MISE EN GARDE L'essence est hautement inflammable: Chaque opération (remplissage ou vidage du réservoir d'essence) doit s'effectuer à l'extérieur avec le moteur arrêté; ne pas fumer ; veiller à ce que le combustible ne déborde du réservoir. En cas de débordement, ne pas tenter de mettre en route le moteur, mais éloigner la machine de la zone concernée en évitant de créer des sources d'inflammation jusqu'à ce que les vapeurs d'essence se soient dissipées. Remettre correctement en place les bouchons du réservoir et du récipient contenant l'essence.



11) Ne laissez aucune accumulation de feuilles, d'herbe ou d'huile se former au niveau du moteur ou du pot d'échappement.

12) Utilisez la faucheuse uniquement sur des pelouses. Débrayez la barre à faucher avant de sortir de la surface à tondre.

13) Une utilisation impropre, des réparations défectueuses effectuées par un personnel non spécialisé, ou l'emploi de pièces de rechanges n'étant pas d'origine entraînent l'expiration de la garantie et exonèrent le constructeur de toute responsabilité.

TRANSPORT Utiliser un chariot élévateur pour transporter la machine. Les fourches, réglées dans la position d'écartement maximum, seront introduites dans les espaces spécialement prévus de la palette. La masse de la machine est indiquée sur l'étiquette d'identification et reportée dans les caractéristiques techniques de la machine.

MONTAGE DE LA MOTOFAUCHEUSE Sauf accord contraire, la motofaucheuse est livrée démontée dans son emballage spécial.

Pour effectuer le montage de la machine, suivre les instructions suivantes :

MONTAGE SUPPORT MANCHERON ET MANCHERON (Fig.17) Fixer le support (1) sur la machine par les 4 vis (2) et les rondelles (3 d.ext. 17) et (4 d.ext. 24). ATTENTION les rondelles avec le diamètre plus grand doivent être montées en correspondances des trous (10). Monter le segment anti vibrant (9) sous le support (1) en face des trous, fixer le mancheron (5) par les vis (6) placer les rondelles en caoutchouc (7) et les rondelles élastiques (11). Bloquer avec les écrous (8).

MONTAGE CABLE ACCELERATEUR AVEC MOTEUR (Fig. 2-3) Positionner le levier commande de l'accélérateur (1) placé sur la moteur à la fin de la course (position d'arrêt), dans le sens indiqué par la flèche. Enlever la vis (2) avec la clé et la borne d'arrêt de gaine (4). Ensuite positionner le levier des gaz (partie 1 fig. 15) de l'accélérateur, fixé sur le guidon, sur l'arrêt et la "S" du fil dans le trou (3) sur le tringlage (1) du moteur. Positionner la gaine (6) sur la base de la borne et la bloquer avec la vis (2) comme indiqué dans la figure.

MONTAGE CABLE DE COMMANDE (Fig. 5) Le câble de commande est déjà connecté au ressort tendeur pour courroie (voir fig.8) sur le châssis et il faut le connecter au levier (6) installé sur le guidon : faire passer le câble (3) dans le guide-câble du châssis et dans le guide-câble situé sur le guidon. Introduire le bout (1) dans le trou (2) du levier (6). Après avoir donné un léger coup à la gaine, faire passer le câble dans l'ouverture du mentonnet (5) et le registre (4) comme dans la figure.

MONTAGE CABLE DE LA BARRE (Fig. 4-7) Le registre du fil est déjà relié au levier noir tendeur-des-outils qui est placé sous le châssis, il faut le faire passer à l'intérieur du mentonnet qui est placé sur le coté du châssis (fig. 15 part. 6). Rejoindre le mancheron et faire passer le terminale (1) dans le trou du levier rouge embrayage-des-outils (3) et après dans le trou du mentonnet (2) comme dans l'illustration.

N.B.: on conseille d'exécuter ce montage avant de fixer le groupe barre de coupe à la motofaucheuse.

Fig.7) Fonction de marche avec outil :

- Lâcher la petite commande de sécurité (3) en la tournant vers le haut, ensuite abaisser le levier d'enclenchement de l'outil (4).

- Pour enclencher la marche avant ou arrière il faut tirer le levier d'embrayage (1).

Pour avancer avec l'outil activé il faut que les leviers (1) et (4) soient actionnés en même temps.

Une fois les leviers relâchés (1) et (4) la fonction enclenchée précédemment s'arrête immédiatement.

MONTAGE BARRE DE COUPE (Fig. 14-14A) ATTENTION : pour se protéger de la barre de coupe assembler la protection que vous trouverez dans l'emballage. Manier toujours la barre de coupe avec des gants robustes. Pour faciliter le montage de la barre de coupe au châssis de la machine il est recommandé d'exécuter le travail sur un plateau de table.

Fig.14) dans la pochette visserie se trouve une cheville commande-barre (5) qui doit être positionnée sur la plaque commande de la barre (6) . Mettre la lame dans la position correcte et le pivot (7) dans la cheville commande-barre (5).

Fig. 14A) : la lame de coupe (1) doit être vissée au support de la barre (2) à travers 4 vis M8x20 (3) et 4 écrous (4) qui se trouvent dans la pochette visserie.

Montage de la barre faucheuse à la machine (Fig. 6 - 6a - 6b - 6c). La motofaucheuse est équipée d'un attelage qui permet le montage facile et rapide de la barre de coupe et des accessoires.

Fig.6) Avec moteur arrêté et la machine en position horizontale, introduire l'axe de la barre (1) dans l'emplacement (2).

Fig. 6a) Monter la courroie (3) sur la poulie (4) en restant à l'intérieur des guides de la courroie (5).

Fig. 6b) Fixer les ressorts (1) dans les crochets respectifs (2) puis dans les trous (3).

Fig. 6c) Monter la capot (part. 7 fig. 15) au moyen de l'axe de centrage (5). Serrer l'écrou (7) et la rondelle (6) respective sur le capot.

Pour les modèles avec la barre faucheuse 87 cm , compléter le montage en ajoutant le patin manquant (part. 2 Fig. 10) qui est fourni dans le sachet de visserie.

MISE EN MARCHÉ (Fig. 15) Quand vous avez terminé le montage il faut allumer la machine et vérifier qu'avec l'accélérateur en position

« stop », le moteur doit s'arrêter correctement. **IMPORTANT** : avant l'utilisation de la machine vérifiée qu'il y a l'huile de lubrification à l'intérieur du châssis. Si vous n'avez pas fait ce contrôle, ne faites pas démarrer la machine. Pour des autres renseignements vous pouvez lire le chapitre « boîte ». La motofaucheuse est livrée avec un moteur à 4 temps sans huile. Le réservoir a une capacité d'environ 0,500 kg. et doit être rempli jusqu' au niveau indiqué. En générale, lire toujours attentivement les notices d'entretien ci-jointes relatives au moteur. Mettre la poignée accélérateur (1) sur la position Start , après démarrer le moteur. Régler la poignée en sorte que on peut atteindre le régime de tours du moteur qu'on désire. Baisser le levier rouge embrayage-des-outils (3) POUR FAUCHER et en même temps tirer le levier commande (2) pour démarrer, ou la MARCHE AVANT. En cas d'obstacle accidentel et imprévu , il faut relâcher immédiatement le deux leviers de commande (2- 3).

Au moment que vous avez terminé le travail , arrêter le moteur , mettre la poignée accélérateur (1) sur la position de Stop.

REGLAGE DE LA HAUTEUR DES MANCHERONS (Fig. 17)

Réglez la hauteur des mancherons suivant la taille de la personne qui utilisera la faucheuse. Les mancherons doivent normalement arriver à hauteur des hanches.

- Dévissez les vis (2) situées sur la console du carter.
- Réglez la hauteur des mancherons en choisissant les trous (10).
- Revissez bien les vis (2).

REGLAGE HAUTEUR BARRE DE COUPE (Fig. 10) Si l'on fauche sur des terrains accidentés, il est nécessaire de régler l'hauteur de la barre faucheuse. Effectuer les opérations suivantes : desserrer l'écrou (1) placer le patin (2) dans la position nécessaire, serrer l'écrou (1). Effectuer l'opérations sur les deux patins. Les deux patins doivent être réglés à hauteur identique.

REGLAGE DE LA LAME (Fig. 9) Après remplacement d'une lame ou après 15 heures de travail, il est indispensable de régler les guide-lame. Nettoyer la barre avec un jet d'eau et recouvrir les dents des deux lames.

Avec les vis (1) et les écrous (4) supprimer l'espace entre les dents provoqué par usure. Démontez le capot et vérifier que le mouvement de la barre soit libre ; pour faire ca il faut tourner la poulie (2) avec la main protégé par des gants.

N.B. pour un réglage correct de la lame, vous devez contacter un centre de service autorisé.

REGLAGE ET EMBRAYAGE BARRE FAUCHAISE (Fig. 7) Pour augmenter la tension de la courroie entre la machine et l'outil, il faut agir sur les registres (2) afin que la barre commence à faucher seulement au moment que le levier (4) a dépassé la moitié de sa course. **ATTENTION !** avant de baisser le levier embrayage-outils (4), il faut toujours décrocher le levier de sécurité (3).

REGLAGE DE LA COMMANDE DU TONDEUR DE COURROIE (Fig. 8) Attention : les roues doivent commencer à tourner après que le levier de commande (fig.7 part.1) a dépassé la mi-course. Quand le levier est entièrement tiré (position de travail) le ressort de change du tendeur de courroie (2) devra s'allonger de 6 à 8 mm. environ. Afin d' obtenir les conditions susmentionnées, il faut agir sur l'écrou (3) à côté de la commande du tendeur de courroie. Terminer bloquant aussi les écrous du registre (fig.7 part.5).

REMPLECEMENT DE LA LAME DE COUPE (Fig. 16) Dévisser les vis (1), extraire la jonction de la lame (2), défiler la lame. Pour

remonter la lame, effectuer les opérations dans l'ordre contraire. Note : Afin de bien couper, la lame doit avoir toujours le fil.

ENTRETIEN ET GARAGE :

BOITE (Fig. 11) : Vérifier le niveau d'huile de la transmission après presque 60 heures de travail. Démontez la roue droite et avec la machine en position horizontale dévissez le bouchon (1) sur le côté.

Vérifiez que le niveau de l'huile se trouve au bord inférieur du trou de remplissage. S'il manque de l'huile, il faut ajouter de l'huile type SAE80.

ATTENTION! L'huile usagée ne doit pas être déversée dans les égouts ni dans la nature pour éviter la pollution de la nappe phréatique. L'huile usagée peut être portée protection dans les stations service ou dans des incinérateurs autorisés comme prescrit pour la de l'environnement par les normes communales de résidence.

TRANSMISSION DE LA BARRE DE COUPE (Fig. 12) : On a 2 points de graissage (1-2) . IMPORTANT ! Après chaque usage de la motofaucheuse, nettoyez et graissez la barre de coupe et tous les organes de mouvement.

SERVICE MOTEUR : lire toujours la publication particulière. La motofaucheuse est livrée avec un moteur 4 temps sans huile. Remplir le réservoir jusqu'au niveau indiqué (capacité environ 0,5 kg). Pour choisir le type d'huile et viscosité, suivre les indications de la maison productrice.

SERVICE - REMISAGE la motofaucheuse est certainement une des équipements agricoles les plus utilisés et demande un bon et fréquent service. On conseille de bien nettoyer la machine après chaque usage.

Garder tous les écrous, les boulons et les vis serrés pour garantir le fonctionnement de la machine dans de bonnes conditions de sécurité. Quand la machine n'est pas utilisée pendant des longues périodes il est indispensable de protéger la barre de coupe et la lame utilisant des substances anticorrosion et antioxydant.

Laisser refroidir la machine avant de la remiser et ne pas la mettre avec de l'essence dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment, car les vapeurs peuvent atteindre une flamme libre ou une étincelle. Pour réduire le risque d'incendie, garder le moteur, le silencieux et la zone de stockage du carburant propre sans feuille, ni herbes ni même de graisse.

La présence d'impureté ou corps étrangers sur le gazon cause inévitablement l'affilage des dents de coupe de la barre . Il sera bon d'affiler la lame et contrôler l'intégrité des dents chaque 4-10 heures environ d'utilise.

Si la machine est équipée de roues pneumatiques veuillez vérifier la pression de gonflement des pneumatiques. La valeur conseillée est de 21 PSI (1,5 Bar). Faites attention parce que la pression ne doit jamais dépasser la valeur maximale indiquée sur le pneu même.

AFFILAGE DE LA LAME (Fig. 13) Selon la fréquence et le type d'emploi, les sections de la coupe doivent être reafilés après chaque 10 heures de travail. Pour obtenir un très bon affilage on doit utiliser une machine à affuter électrique (15.000/20.000 tours/minute) à tête à meuler avec un diamètre de 25 mm et une longueur de 35 mm. La lame doit être affilée à partir de la tige à la pointe de la section avec la tête de la meule. Les sections de la lame doivent être affilées avec un angle de 25°C. degré.

DESCRIPTION (Fig. 15) 1) Manette réglage accélérateur - 2) Traction, manette d'entraînement - 3) Levier commande embrayage barre - 4) Moteur - 5) Barre de coupe - 6) Support de câble - 7) Capot.

DONNEES TECHNIQUES Voie: 430 mm - Largeur de coupe: 660/870 mm - Longueur totale: 1350 mm - Hauteur totale: 1050 mm - Roues: (2) 13x5.00-6 - Masse: 49/52 kg. Pour tous renseignements et détails techniques, consulter le manuel d'utilisation ci-joint.

ACCESSOIRES : Lame à neige de cm. 85 et chaînes à neige. Pour monter la lame à neige il faut fixer le boulon dans la siège embrayage outils et le bloquer avec un épingle à « R ».

NIVEAU SONORE ET VIBRATION Valeur de puissance acoustique conformément à la norme EN 12733, Lwa = 88 dB (A), valeur d'incertitude K = ±1,1 dB (A). Valeur de pression acoustique conformément à la norme EN 12733, Leq = 99,4 dB (A), valeur d'incertitude K = ±0,7 dB (A). Vibrations des mancherons conformément à la norme EN 12733. Valeur max mesurée en = 13,93 m/s², valeur d'incertitude K = ±5,57 m/s².

PROBLEME



Veillez à débrancher le capuchon de la bougie avant tout nettoyage et entretien !

Problème	Solution
Le moteur ne démarre pas	le carburant est épuisé, faites le plein
	vérifier si l'accélérateur est positionné sur START
	vérifier si le capuchon de la bougie est bien inséré
	vérifier l'état de la bougie et éventuellement la remplacer
La puissance du moteur a diminuée	le filtre à air est sale : le nettoyer
La coupe de l'herbe est irrégulière	raffuter ou changer la barre de coupe corriger le jeu de la barre de coupe
La barre de coupe ne marche pas ou les roues ne tournent pas	regler les butées des cables de transmission
	controler si les roues sont fixées à l'arbre. Controler le positionnement et l'intégrité des courroies de transmission, le cas échéant les repositionner et/ou les remplacer.
Si ces mesures ne règlent pas le problème, contacter un centre de service agréé	

Inhaltsverzeichnis

Einleitung

Einsatzbedingungen

Sicherheitsmaßnahmen

Transport

Montage

Einstellung

Wartung

Technische Daten

Lärmemission

Zubehör

Störung

DE

Einleitung

Verehrter Kunde, wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, das Sie in unsere Qualitätsprodukte setzen und wünschen Ihnen viel Freude beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät. Um eine zuverlässige Inbetriebnahme von vornherein zu gewährleisten haben wir diese Betriebsanleitung geschaffen. Wenn Sie die folgenden Hinweise genau beachten, wird Ihr Gerät stets zu Ihrer vollsten Zufriedenheit arbeiten und eine lange Lebensdauer besitzen. Unsere Geräte werden vor der Serienherstellung unter härtesten Bedingungen erprobt und während der Fertigung selbst ständigen strengen Kontrollen unterzogen. Dies gibt uns die Sicherheit und Ihnen die Gewähr, stets ein ausgereiftes Produkt zu erhalten. **Dieses Gerät wurde im Herstellerland durch neutrale Prüfstellen nach strengen Arbeits- und Sicherheitsnormen geprüft. Zur Aufrechterhaltung dieser Funktions- und Sicherheitsgewähr dürfen im Bedarfsfall nur Originalteile des Herstellers verwendet werden. Der Benutzer verliert alle evtl. bestehenden Ansprüche, wenn er das Gerät mit anderen als den Originalersatzteilen verändert.** Konstruktions- und Ausführungsänderungen vorbehalten. Bei Rückfragen oder Ersatzteilbestellungen die Artikelnummer und die Erzeugnisnummer angeben.

KENNZEICHNUNGSANGABEN (Abb.1) Das Schild mit den Maschinendaten und der Seriennummer befindet sich auf der rechts Seite des Motormähers, und zwar unter dem Motor.

Hinweis - Bei eventuellen technischen Beratungsfragen oder bei Ersatzteilbestellungen die Kennnummer des Motormähers angeben.

EINSATZBEDINGUNGEN - EINSATZGRENZEN

Der Motormäher wurde entwickelt und gefertigt, um auf Grasflächen Mäharbeiten auszuführen; er darf ausschließlich mit Originalgeräten sowie Originalersatzteilen betrieben werden. Jede Benutzung, die von der hier beschriebenen abweicht, ist ungesetzlich und führt nicht nur zum Garantieverfall, sondern stellt zudem eine große Gefahr für den Bediener und alle Personen im Aktionsbereich der Maschine dar.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Achtung: Vor der Montage und Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung aufmerksam lesen. Personen, die mit der Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.

1. Vor dem Einsatz der Maschine ist eine Sichtkontrolle vorzunehmen und zu prüfen, dass alle Unfallschutzsysteme, mit welchen sie ausgestattet ist, voll funktionsfähig sind. Kontrollieren, dass die Klingen nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Die beschädigten oder abgenutzten Teile auswechseln.



2. Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen unter Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder Drogen dürfen die Maschine nicht benutzen.

3. Diese Maschine ist entwickelt worden, damit sie von einem einzelnen ausgebildeten Benutzer verwendet werden kann. Vor Benutzung sicherstellen, dass keine Kinder in der Nähe sind (10 Meter).



Große Gefahr für den Benutzer und die Personen in Reichweite der Maschine

4. Prüfen Sie den Boden, der gemäht werden soll, genau. Vor dem Mähen alle Fremdkörper wie Steine, Stöcke, Metalldrähte und Knochen vom Boden entfernen. Nur bei Tageslicht oder aber mit einer guten künstlichen Beleuchtung arbeiten.
5. Die Maschine nicht anlassen, wenn man sich vor dem Mähbalken befindet, und während des Betriebs Abstand vom Mähbalken halten. Wenn die Anlasserschnur gezogen wird, dürfen der Mähbalken und die Maschine sich nicht bewegen.
6. Immer sicherstellen, dass beim Mähen von Böschungen gute Auflagepunkte vorhanden sind. Bei einer Steigung oder einem Gefälle nicht in der Neigungsrichtung mähen. Keine Böschungen mit Neigung von über 10° mähen.
7. Bei der Arbeit sind für eine höhere Sicherheit ein Gehörschutz (Kopfhörer und/oder Stöpsel), Unfallschutzschuhe und lange Hosen zu tragen. Achtung: Der sich bewegende Mähbalken ist potentiell gefährlich für Hände und Füße. Zudem ist es wichtig, die Arbeit gehend und nicht im Laufschrift auszuführen.
8. Während des Transports der Maschine und bei allen Eingriffen, welche die Wartung, Reinigung und den Werkzeugwechsel betreffen, muss der Motor ausgeschaltet sein. Beim Transport oder Heben des Motormähers muss unbedingt die Schutzvorrichtung an den Zähnen des Mähbalkens angebracht werden. Ein Entfernen von der Maschine darf erst erfolgen, nachdem der Motor ausgeschaltet und der Zündkerzendeckel abgezogen wurde.
9. Die Maschine nicht in geschlossenen Räumen anlassen, in denen sich Kohlenmonoxid-Ausscheidungen ansammeln können.
10. ACHTUNG! Das Benzin ist hoch entflammbar. Jeder Eingriff (Auffüllen bzw. Leeren des Tanks) muss im Freien und bei abgestelltem Motor erfolgen. Nicht rauchen und auf einen etwaigen Austritt von Brennstoff aus dem Tank achten. In diesem Fall nicht versuchen, den Motor zu starten, sondern die Maschine entfernen und das Entstehen von Zündquellen vermeiden, bis die Benzindämpfe verfliegen sind. Die Stopfen des Tanks und des Benzinbehälters wieder korrekt anbringen.
11. Vorsicht beim Auspuffrohr. Umliegende Teile können 80° erreichen. Die abgenutzten oder defekten Schalldämpfer austauschen. Den Motor, das Auspuffrohr und den Benzintank frei von Gras, Blättern und überflüssigem Fett halten.
12. Den Motormäher ausschließlich auf Grasflächen verwenden. Beim Überqueren von Flächen, die nicht zur zu mähenden Grasfläche gehören, den Motor abschalten.
13. Jede unsachgemäße Verwendung, Reparaturen, die von unqualifiziertem Personal ausgeführt wurden, oder der Einsatz von Nicht-Originalersatzteilen führen zum Garantieverfall und zur Zurückweisung jeder Haftung seitens der Herstellerfirma.

TRANSPORT Für das Handling ist ein Hubwagen vorgesehen. Die Gabeln, welche auf die maximal zulässige Breite gespreizt werden, müssen in die entsprechenden Freiräume der Palette eingeführt werden. Das Gewicht der Maschine ist auf dem Typenschild und in den technischen Daten angegeben.

MONTAGE DES MOTORMÄHERS Der Motormäher wird am Zielort im zerlegten Zustand und angemessen verpackt angeliefert. Für die Montage das folgende Verfahren einhalten:

MONTAGE DER LENKSTANGENHALTERUNG UND DER LENKSTANGE (Abb. 17) Die Halterung (1) mit den 4 Schrauben (2) und den jeweiligen Unterlegscheiben (3) Ø (außen) 17 und (4) Ø (außen) am Motormäher montieren. 24. ACHTUNG - Die Unterlegscheiben mit einem größeren Durchmesser müssen auf der Höhe der Langlöcher (10) montiert werden. Die schwingungsdämpfende Platte (9) unter der Halterung (1) auf der Höhe der Löcher montieren, dann die Lenkstange (5) mit Schrauben, (6) Gummischeiben (7) und Federscheiben (11) befestigen. Mithilfe der Muttern (8) arretieren.

MONTAGE DES HANDGASZUGES MIT MOTOR (Abb. 2-3) Den Gashebel (1) am Endanschlag des Motors in Pfeilrichtung (Stopp-Position) stellen.

Die Schraube (2) mit dem entsprechenden Schraubenschlüssel und die jeweilige Klemme zur Zughüllenbefestigung (4) entfernen. Daraufhin den Lenkschalter (Teil 1 Abb.15) des Gashebels, der an der Lenkstange befestigt ist, auf Stopp stellen, und das "S" des Kabels innerhalb der Bohrung (3) auf den Umstellhebel (1) des Motors stellen. Die Zughülle (6) am Ende der Klemme anbringen und mit der Schraube (2) blockieren (siehe Foto).

DE

MONTAGE DES BOWDENZUGS (Abb. 5) Der Bowdenzug ist an der Zugfeder bereits vormontiert (siehe Abb. 8). Er muss nur noch wie folgt am Bedienhebel (6) der Lenkstange installiert werden: den Draht durch die Kabelführungsplatte am Rahmen und durch die Bohrung des Stegs an der Lenkstange führen. Dann den Anschluss (1) in die Bohrung (2) des Hebels (6) einführen. Nach einem leichten Reißen an der Zughülle den Draht (3) durch die ausgeschnittene Bohrung der Nase (5) führen und dabei die Stellvorrichtung (4) wie in der Abb. halten.

MONTAGE BOWDENZUG MÄHBALKEN (Abb. 4-7) Der Draht ist bereits am schwarzen Zughebel der Werkzeuge unter dem Rahmen angeschlossen; er muss zuerst durch die Nase am Rahmen und dann durch die Kabelführungsplatte der Lenkstange geführt werden (Abb.15 Teil. 6). Bei Erreichen der Lenkstange den Anschluss (1) durch die Bohrung des roten Hebels (3) führen und dann die Stellvorrichtung (4) durch die ausgeschnittene Bohrung der Nase (2) führen, siehe Abb.

Hinweis: Es empfiehlt sich, diese Montage auszuführen, bevor das Mähwerk am Motormäher befestigt wurde.

Abb.7) Funktion Betrieb mit Werkzeug :

- Den Sicherungshebel (3) durch eine nach oben verlaufende Drehung auslösen; dann den Kupplungshebel für das Werkzeug (4) senken.
- Zum Einlegen des Vorwärtsgangs den Kupplungshebel (1) ziehen.
- Für die Vorwärtsfahrt mit angekuppeltem Werkzeug müssen die Hebel (1) und (4) gleichzeitig betätigt werden.
- Achtung: Bei der Freigabe eines der Hebel wird die zuvor eingestellte Funktion sofort unterbrochen.

MONTAGE MÄHBALKEN AM MÄHWERK (Abb. 14 -14A) ACHTUNG : Zuerst das Mähmesser aus der Verpackung nehmen und kontrollieren, ob die Schutzabdeckung aus Kunststoff sich auf dem Messer befindet. Sicherheitshalber immer robuste Handschuhe anlegen. Um die Montage des Messers am Antriebsaggregat des Mähbalkens zu erleichtern empfiehlt es sich, die Arbeit an der Werkbank (Arbeitstisch) auszuführen.

Abb. 14) Im Zurüstbeutel befindet sich der Distanzblock (5), der auf der Antriebsplatte des Mähbalkens (6) befestigt werden muss. Das Messer in die korrekte Stellung bringen und den Zapfen (7) in den Block (5) einführen.

Abb.14A) Das Mähmesser (1) wird an der Mähbalkenhalterung (2) mit vier Schrauben M 8 x 20 (3) und ebensolchen Muttern (4) angeschraubt, die sich im Zurüstbeutel befinden.

Montage des Mähwerks am Motormäher (Abb. 6 - 6a - 6b - 6c). Der Motormäher verfügt über einen Anschluss, mit dem die einfache und schnelle Verbindung des Mähbalkens sowie des Schneeräumschildes mit dem Grundgerät ermöglicht wird.

Abb. 6) Bei ausgeschaltetem Motor und Maschine in horizontaler Stellung den Zapfen des Mähbalkens (1) vollständig in den Sitz an der Maschine (2) einführen.

Abb. 6a) Den Keilriemen (3) an der Riemenscheibe (4) anbringen und dabei der Keilriemenführung (5) folgen.

Abb. 6b) Die Federn (1) aus dem Zurüstbeutel in die entsprechenden Haken (2) und dann in den Bohrungen (3) einhängen.

Abb. 6c) Abdeckhaube (Teil. 7 Abb.15) am Zentrierungszapfen (5) befestigen. Die Schraube (7) und die entsprechende Unterlegscheibe (6) an der

Haube arretieren.

Bei Modellen mit Mähbalken zu 87 cm die Montage abschließen, indem die Gleitkufe (Teil. 2 - Abb. 10) aus dem Zurüstbeutel hinzugefügt wird. Siehe Kapitel "Höhenverstellung des Mähbalkens".

INBETRIEBNAHME (Abb.15) *Nach der Montage die Maschine anlaufen lassen und prüfen, beim bringen den Gashebel in Stop-Stellung, dass den Motor richtig abstellt. WICHTIG: Bei dem ersten Gebrauch der Maschine ist es unbedingt notwendig zu prüfen, dass das Schmieröl in dem Getriebe sich befindet. Die Maschine soll in keinem Fall eingeschaltet werden, bevor Sie diese Prüfung durchgeführt haben. Für weitere Info siehe das Kapitel FAHRGETRIEBE.*

ACHTUNG: Der Viertaktmotor des Motormähers enthält bei der Anlieferung kein Öl. Der Tank hat ein Fassungsvermögen von 0,5 kg und muss bis zum angezeigten Stand aufgefüllt werden. Lesen Sie immer aufmerksam die Anleitungen für den Motor. Den Lenkschalter des Gashebels (1) in die Start-Position bringen und dann den Motor starten. Den Lenkschalter so regulieren, dass die gewünschte Motordrehzahl erreicht wird. Den roten Kupplungshebel (3) zum MÄHEN senken, und für die Vorwärtsfahrt, d.h. den VORWÄRTSGANG, gleichzeitig den Gashebel (2) ziehen. Sollte ein unbeabsichtigtes und unvorhergesehenes Hindernis auftreten, müssen die zwei Zughebel (2-3) unverzüglich freigegeben werden. Nach Abschluss der Arbeit den Motor abstellen und den Lenkschalter des Gashebels (1) in die Stopp-Position bringen.

EINSTELLUNG DER LENKSTANGE (Abb.17) Die Höhe der Lenkstange kann im Verhältnis zur Körpergröße auf Hüfthöhe eingestellt werden. Die Schrauben (2) nicht vollständig lösen, die Höhe im Verhältnis zu den Langlöchern (10) einstellen und die Schrauben durch Anziehen blockieren.

HÖHENEINSTELLUNG MÄHBALKEN (Abb.10) Beim Mähen auf unebenen Böden muss die Höhe des Mähbalkens reguliert werden. Folgendermaßen vorgehen : Die Muttern (1) lockern, die Gleitkufe (2) in die gewünschte Position bringen und die Muttern arretieren. Diesen Eingriff an beiden Gleitkufen vornehmen; sie müssen auf dieselbe Höhe eingestellt werden.

MESSEREINSTELLUNG (Abb. 9) Nach dem Messerwechsel oder nach circa 15 Betriebsstunden muss der Messerhalter (3) reguliert werden. Den Balken mit einem Wasserstrahl reinigen und die Zähne der zwei Messer übereinanderlegen. Mit den Schrauben (1) und den Muttern (4) den zu großen, durch Abnutzung verursachten, Abstand zwischen den Zähnen beseitigen. Fortfahren, indem die Haube abmontiert wird und prüfen, ob der Mähbalken sich ungehindert bewegen kann; dazu die Riemenscheibe (2) mit der Hand drehen; robuste Handschuhe anlegen.

Hinweis: Wenden Sie sich für eine korrekte Messereinstellung bitte an einen Vertragskundendienst.

EINSTELLUNG UND ANTRIEB DES MÄHBALKENS (Abb.7) Um die Spannung des Riemens zwischen Maschine und Werkzeug zu erhöhen, muss die Stellvorrichtung (2) so betätigt werden, dass der Balken mit dem Mähen beginnt, wenn der Hebel (4) über die Hälfte seines Weges zurückgelegt hat. **ACHTUNG!** Vor dem Senken des Werkzeug-Kupplungshebels (4) muss zuerst der Sicherungshebel (3) ausgelöst werden.

EINSTELLEN DER KEILRIEMENSPIANNUNG (Abb. 8) Achtung - Die Räder dürfen sich erst drehen, wenn der Bedienungshebel (Abb. 7 Teil. 1) mehr als die Hälfte seines Weges zurückgelegt hat. Bei vollständigem Anzug des Hebels (Arbeitsposition) muss die Keilriemenspannfeder (2) um 6-8 mm ausgedehnt sein. Zum Erreichen der o.g. Bedingungen die Stellvorrichtung (3) in der Nähe des Bedienelements für die

Riemenspannung betätigen. Abschließend die Muttern - auch die der Stellvorrichtung - arretieren (Teil. 5 Abb.7).

WECHSEL DES MÄHMESSERS (Abb.16) Die Schrauben (1) lösen, die Bedienplatte des Mähbalkens (2) entfernen und das Messer herausziehen. Die erneute Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Hinweis : Für ein gutes Schnittresultat muss das Messer immer geschliffen sein.

DE

FAHRGETRIEBE (Abb.11) Den Ölstand des Getriebes circa alle 60 Arbeitsstunden kontrollieren. Den rechten Reifen abnehmen; dazu die Maschine horizontal positionieren, den seitlichen Stopfen (1) aufschrauben. Prüfen, ob sich der Ölpegel am unteren Rand der Einfüllöffnung befindet. Ggf. Öl Typ SAE 80 nachfüllen.

WICHTIG! Um eine Verunreinigung des Grundwassers zu vermeiden, darf Altöl nicht in Kanalisationssysteme bzw. Wasserläufe geschüttet werden. Altöllager befinden sich an allen Tankstellen oder an Mülldeponien, die über eine Zulassung laut Gemeindeverordnungen des Wohnsitzes verfügen.

MÄHBALKENANTRIEB (Fig.12) Der Motormäher verfügt über zwei Schmierpunkte (1 und 2). Wichtig : Nach jeder Benutzung des Motormähers müssen der Mähbalken und alle sich bewegenden Teile gereinigt und mit graphitiertem Fett geschmiert werden.

MOTORWARTUNG : Bitte immer die entsprechende Anleitung einsehen. Der Viertaktmotor des Motormähers enthält bei der Anlieferung kein Öl. Den Tank bis zur Anzeige auffüllen (Fassungsvermögen circa 0,5 kg.). Bezüglich des Öltyps und der Viskosität die Anweisungen des Motorherstellers befolgen.

WARTUNG - UNTERBRINGUNG Sicher ist der Motormäher eines der am häufigsten verwendeten landwirtschaftlichen Geräte und benötigt somit eine fachgerechte und regelmäßige Wartung. Nach jedem Mähen sollte die Maschine gründlich gereinigt werden. Alle Muttern, Bolzen und Schrauben müssen gut arretiert sein, damit der Maschinenbetrieb zu sicheren Bedingungen gewährleistet wird. Sollte die Maschine für einen langen Zeitraum nicht genutzt werden, müssen Mähbalken und Messer unbedingt mit einem Rostschutzmittel behandelt werden. Den Motormäher vor dem Einlagern abkühlen lassen; diesen nicht mit einem gefüllten Tank innerhalb eines Gebäudes unterbringen, in dem die Dämpfe mit offenen Flammen oder Funken in Kontakt treten können. Zur Vermeidung einer Brandgefahr den Motor, den Schalldämpfer sowie den Benzintank von großen Blätter- und Grasmengen usw. freihalten.

Bei Verunreinigungen und Fremdkörpern auf der Wiese ist es unvermeidlich, dass die Schneidzähne des Mähbalkens ihren Schliff verlieren. Darum sollte alle 4-6 Betriebsstunden das Messer geschliffen und die Unversehrtheit der Zähne kontrolliert werden. Nur bei perfekt schneidenden Zähnen des Messers kann ein optimaler Schnitt stattfinden.

Im Falle, dass die Maschine mit Luftreifen ausgestattet ist, den Reifendruck regelmäßig überprüfen - empfohlener Wert 1,5 Bar (21 PSI). Der auf dem Reifen angegebene max. Reifendruck darf nicht überschritten werden.

SCHÄRFEN DES MESSERS (Abb.13) Je nach Häufigkeit und Art des Einsatzes müssen die Schneidelemente regelmäßig neu geschliffen werden. Um einen perfekten Schliff zu erzielen, ist eine elektrische Schleifmaschine (15.000/20.000 U/min), Schleifkopfdurchmesser 25 mm und Länge 35 mm zu verwenden.

33

Das Messer wird vom Schaft bis zur Spitze mit dem Schleifkopf bearbeitet. Die Messer werden mit einem Neigungswinkel von 25° geschliffen.

BESCHREIBUNG (Abb. 15) 1) Start-Stopp-Gashebel - 2) Fahrtrieb-Bedienungshebel - 3) Mähbalkenantriebshebel - 4) Motor - 5) Mähbalken - 6) Kabelhalter - 7) Haube.

TECHNISCHE DATEN: Radstand: 430 mm - Breite Mähbalken: 660/870 mm - Gesamtlänge: 1350 mm - Höhe: 1050 mm - Bereifung: 2 Reifen 13x5.00-6 - Masse: 49/52 kg.
MOTOR: Kühlung: Luftkühlung. Weitere technische Daten und Hinweise zum Motor entnehmen Sie bitte dem entsprechenden beigelegten Handbuch.

LÄRMEMISSION UND VIBRATIONEN Schalldruckwert gemäß EN 12733 $L_{eq} = 88$ dB (A), Messunsicherheit $K = \pm 1,1$ dB (A).
Schalleistungswert am Arbeitsplatz gemäß EN 12733 $L_{wa} = 99,4$ dB (A), Messunsicherheit $K = \pm 0,7$ dB (A).
Vibrationen an den Lenkholmen gemäß EN 12733. Messwert = $13,93$ m/s². Messunsicherheit $K = \pm 5,57$ m/s².

ZUBEHÖR : Schneeräumschild 85 cm und Schneeketten. Für die Montage des Schneeräumschildes einen Zapfen an der Werkzeugkupplung befestigen und mit einem "R"-förmigen Sicherheitsstift blockieren.

STÖRUNG



Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Zündkerzenstecker abziehen!

DE

Störung	Beseitigung
Motor springt nicht an	Benzin auftanken
	Gashebel auf Position "START" stellen
	Zündkerzenstecker auf die Zündkerze aufstecken
	Zündkerze überprüfen, eventuell erneuern
	Kraftstoffhahn aufdrehen (nur für Motoren mit Kraftstoffhahn)
Motorleistung lässt nach	Luftfilter reinigen
Unsauberer Schnitt	Messerklingen nachschleifen / erneuern Schnittspiel nachstellen
Mähwerk / Radantrieb funktioniert nicht	Bowdenzug nachstellen
	Montage der Räder überprüfen
	Keilriemen überprüfen / einstellen und/oder erneuern
Störungen, die mit Hilfe dieser Tabelle nicht behoben werden können, dürfen nur durch einen autorisierten Fachbetrieb behoben werden.	



DICHIARAZIONE DI UGUAGLIANZA

Con la presente dichiariamo, sotto la nostra piena responsabilità, che dal **Dicembre 2019** l'azienda **EUROSYSTEMS spa** ha adottato una nuova nomenclatura dei propri prodotti, mantenendo il nome modello sinora utilizzato come riferimento commerciale ed affiancandolo con un **TYPE**, da quel momento in poi utilizzato come riferimento tecnico e costruttivo.

Siamo quindi a dichiarare le seguenti uguaglianze tra modelli/type:

Tipologia prodotto	Modello	Type
Motofalce	M85	MFL02
Motofalce multi attrezzo	P55	MLT02
Motozappa	EURO 5 EVO	MZP08
Motozappa	Z2	MZP05
Motozappa a ruote	RTT3	MZP12

Luzzara, 08/05/2020

AMMINISTRATORE
Bovi Fabio

IT	EN	DE	FR	ES	NL	PL	CZ	SK	EL	PT	SV	NO
Dichiarazione di conformità - CE	EC Certificate of conformity	EG-Konformitätserklärung	Déclaration de conformité pour la CE	Declaración de Conformidad	EG – Conformiteitverklaring	Deklaracja zgodności CE	Prohlášení o shodě - CE	Vyhľadzenie o zhode - CE	Κοινοτικό πιστοποιητικό συμμόρφωσης	Declaração de conformidade	EC Intyg om anpassning	EU-overensstemmelse s-erklæring
Noi	We	Wir	Nous	Nosotros	Wij	My,	Já	Ja	H	Nós	Vi	Vi
Eurosystems s.p.a. - Via G.Pastore, 8 - 42045 Luzzara (RE) Italia												
costruttore e depositario della documentazione tecnica,	are the manufacturer and depositary of the technical dossiers,	Hersteller und Depositär der technischen Unterlagen	sommes le constructeur et le dépositaire de la documentation technique,	empresa constructora y depositaria de la documentación técnica,	fabrikant en bewaarnemer van de technische documentatie,	producent i depozytariusz dokumentacji technicznej,	výrobce a sestaviteľ technické dokumentace,	výrobca a zostaviteľ technickej dokumentácie,	είμαστε οι κατασκευαστές και διαχειριστές των τεχνικών εγγράφων.	empresa construtora e depositária da documentação técnica,	är tillverkare och innehavare av den tekniska dokumentationen,	er produsenten og depositary av den tekniske dossiers,
dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto MOTOFALCIATRICE	declare in sole responsibility, that the product SCYTHE MOWER	erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt BALKENMÄHER	déclarons sous notre seule responsabilité que le produit MOTOFACHEUSE	declaramos bajo responsabilidad propia que el producto MOTOSEGADORA	verklaren op onze verantwoordelijkheid dat het product MOTORMAAIER	oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt KOSIARKA LISTWOWA	prohlašuji na svou výlučnou odpovědnost, že výrobek Lištové sekačka	prehlasujem na svoju výlučnú zodpovednosť, že výrobok Lištová kosačka	Δηλώνει υπεύθυνα ότι το προϊόν ΜΟΤΟΘΕΡΙΣΤΙΚΟ	declaramos com responsabilidade própria que o produto GADANHEIRA	med ensamtt ansvar över att produkten SLÄTTERMASKIN	erklærer under vårt ansvar at produktet MOTORDREVEN SLÅMASKIN
model : STIGA Silex 87 G												
type: MFL02												
numero di serie: vedi marcatura sulla macchina	serial number: see mark on the machine	seriennummer: siehe Markierung auf der Maschine	numéro de série: voir marquage sur le machine	número de serie: véase la marca en la máquina	seriennummer: zie markering op machine	numer seryjny: patrz oznakowanie na maszynie	výrobní číslo: viz označení stroje	výrobné číslo: pozri označenie na stroji	Αριθμός σειράς: βλέπε επικέτα μηχανήματος	numero de serie: ver marcação sobre a máquina	seriennummer: se märket på maskinen	seriennummer: se stempelingen på maskinen
cui la presente dichiarazione si riferisce, risponde alla direttiva 2006/42/CE (direttiva macchina) in materia di sicurezza e sanità, nonché a quanto richiesto dalle direttive 2014/30/EU e 2011/65/EU (RoHS e successive modifiche). Per un appropriato riscontro nell'ambito della normativa CE delle norme di sicurezza sopra citate è stata consultata la seguente normativa:	to which this certificate applies, conforms to the basic health and safety requirements of EC Directive 2006/42/CE (Machine Directive) and to the Directives 2014/30/EU and 2011/65/EU (RoHS). To effect correct application of the safety and health requirements stated in the EC Directions, the following standard were consulted:	auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG (Maschinen-Richtlinie), sowie den Anforderungen der anderen einschlägigen EG-Richtlinien entspricht 2014/30/EU und 2011/65/EU (RoHS), zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurde folgende Norm herangezogen:	faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CE 2006/42/CE (Directive Machines), ainsi qu'aux prescriptions de la Directive de la CE établies dans ce domaine 2014/30/UE et 2011/65/UE (RoHS). Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CE, il a été tenu compte de la norme suivante:	al cual se refiere la presente declaración corresponde a las exigencias básicas de la normativa de la CE 2006/42/CE, referentes a la seguridad y a la sanidad, así como a las exigencias de las demás normativa de la CE 2014/30/UE y 2011/65/UE (RoHS). Con el fin de realizar de forma adecuada las exigencias referentes a la seguridad y a la sanidad mencionadas en la normativa de la CE fué consultada la siguiente normativa:	waarop deze verklaring betrekking heeft, beantwoordt aan de richtlijn 2006/42/EG (machinerichtlijn) wat betreft de veiligheid en de gezondheid, evenals aan de voorschriften van de richtlijn 2014/30/EU en 2011/65/UE (RoHS). Om correct te voldoen aan de hiervoor vermelde veiligheidsnormen binnen het domein van de EG-regulering, werden de volgende normen geraadpleegd:	której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodny z dyrektywą 2006/42/WE (Dyrektywa maszynowa) w sprawie zdrowia i bezpieczeństwa, jak również z wymogami dyrektywy 2014/30/UE i 2011/65/UE (RoHS). Celem uzyskania odpowiedniego wzorca w ramach bezpieczeństwa, uwzględniono następujące normy:	na který se vztahuje toto prohlášení, je v souladu se směrnicí 2006/42/ES (Směrnice o strojních zařízeních) v otázkách, týkajících se zdraví a bezpečnosti, stejně jako se směrnicí 2014/30/EU a 2011/65/EU (RoHS). V zájmu shodnosti s nařízením ES, vztahujícími se k výše uvedeným bezpečnostním pravidlům, byly konzultovány následující předpisy:	na ktoré sa vzťahuje toto vyhlásenie, je v súlade so smernicou 2006/42/ES (Smernica o strojoch) v otázkach, týkajúcich sa zdravia a bezpečnosti, rovnako ako so smernicou 2014/30/EU a 2011/65/EU (RoHS). V záujme zhodnosti s nariadeniami ES, vzťahujúcimi sa k vyššie uvedeným bezpečnostným pravidlám, boli konzultované nasledujúce predpisy:	Στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση, συμμορφούται με την οδηγία 2006/42/EE (οδηγία μηχανημάτων) όσον αφορά την ασφάλεια και την υγεία, καθώς και στις απαιτήσεις της οδηγίας 2014/30/EE και 2011/65/ΕΕ (RoHS). Για την ορθή ερμηνεία στο πλαίσιο της νομοθεσίας ΕΕ των προαναφερθέντων προτύπων ασφαλείας, χρησιμοποιήθηκε η ακόλουθη νομοθεσία:	a que se refere está declaração corresponde às exigências fundamentais respectivas à segurança e à saúde da norma da C.E. 2006/42/C.E. (Directiva máquinas), assim como às exigências da directiva 2014/30/UE e 2011/65/UE (RoHS). Com o fim de realizar de forma apropriada as exigências referentes a segurança e saúde mencionadas nas normas da C.E. consultouse a seguinte norma de especificação técnica:	för vilket detta intyg gäller, uppfyller de grundläggande kraven i EG-direktiv 2006/42/EG (Maskindirektivet) för hälsa och säkerhet och till direktivet 2014/30/EU och 2011/65/UE (RoHS). För att åstadkomma korrekt tillämpning av de säkerhets- och hälsokrav som anges i EG: Vägbeskrivning, konsulterades följande standard:	som denne erklæringen refererer til, er i overensstemmelse med EU-direktivet 2006/42 (maskindirektivet) angående sikkerhet og helse, og kravene i EU-direktivet 2014/30/EU og 2011/65/UE (RoHS). For å bekrefte at EU-direktivene har blitt fulgt har vi brukt de følgende standardene:
EN 12733:2018 ; EN ISO 12100:2010												